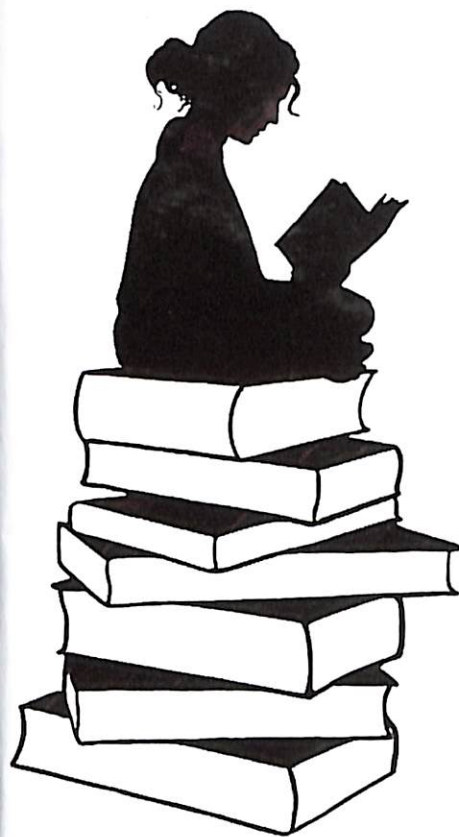


Rahimova Gulsanam

99



**LIVRE  
DE  
LECTURE**



Kitob quyidagi ko'rsatilgan  
muddatda topshirilishi shart

Oldingi foydalanishlar  
miqdori

26341

b

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET  
SECONDAIRE SPÉCIALISÉ DE LA RÉPUBLIQUE  
D'OUBÉKISTAN

RAXIMOVA GULSANAM

Les contes de Perrault

# LIVRE DE LECTURE

pour les étudiants de première année  
sur la base des contes de fée de Charles Perrault

Tachkent  
"Innovatsiya-Ziyo"  
2020

UDK 42  
BBK 81.432.1  
G 28

Raximova Gulsanam  
Livres de lecture /manuel didactique/. Tachkent:  
"Innovatsiya-Ziyo", 2020, 116 p.

Le présent manuel est accompagné de l'enregistrement sonore des contes. Toutes les leçons du manuel sont conçues de la même manière: tout d'abord, c'est l'enregistrement sonore que les étudiants écoutent et procèdent ensuite à des activités écrites et orales appelées à développer la compréhension et la traduction ainsi que la présentation du conte en groupe ou en classe par les étudiants. Nous espérons que cette conception du manuel sera utile non seulement pour les étudiants des universités mais aussi pour tous ceux qui apprennent le français en tant que la langue étrangère.

Rédacteur en chef  
**Ermator Bahodir Sadikovich**  
docteur ès lettres

Critiques  
**Yakubov Jamoliddin Abduvaliyevich**  
docteur ès lettres  
**Ermator Bahodir Sadikovich**  
docteur ès lettres

Recommandé par le Conseil scientifique du Ministère de  
l'éducation supérieure et secondaire spécialisée daté de 24 août  
2017, № 603.

ISBN 978-9943-7025-7-8

© Raximova Gulsanam, 2020.  
© "Innovatsiya-Ziyo", 2020.

## CHARLES PERRAULT ET SES CONTES

Ce manuel est destiné aux étudiants spécialisés en lettres françaises des universités de la République d'Ouzbékistan. Il est basé sur les contes de Charles Perrault, fameux écrivain français du XVII<sup>e</sup> siècle.

Charles Perrault (1628-1703) naquit et mourut à Paris. Grand commis protégé par Jean-Baptiste Colbert, homme politique français (1619-1683), il publia des œuvres parodiques ou galantes avant de prendre parti pour les Modernes contre les Anciens, à l'Académie française dont il était membre (1671). Son poème polémique «Le Siècle de Louis le Grand» (1687), puis ses «Parallèles des Anciens et des Modernes» (1688 à 1692), vivement contestés par Boileau, présentent et codifient ses arguments: critiquant le principe d'autorité et affirmant que le progrès est possible en arts comme en sciences, il souligne la supériorité du «siècle de Louis» sur le siècle d'Auguste.

Ses «Histoires» ou «Contes du temps passé» (appelés aussi «Contes de ma mère l'Oye», 1697) assurèrent sa célébrité et inaugurèrent le genre littéraire des contes de fées dans la littérature française.

Les «Contes de ma mère l'Oye» est un recueil de récits, recueillis par Ch. Perrault et publiés sous le nom de Perrault d'Armancour (fils de l'auteur, âgé de dix ans). Écrits en vers (*Grisélidis; Les Souhaits ridicules; Peau d'Âne*) ou en prose (*La Belle au bois dormant; Le Petit Chaperon rouge; La Barbe-Bleue; Le Chat botté; Cendrillon; Le Petit Poucet; Les Fées; Riquet à la houppe*), ces contes procèdent de la tradition mythique populaire, imprégnée de symboles, et sont présentés par Perrault dans un style très classique, naturel et précis.

Comme il existe dans tous les contes de fées, dans les contes de Ch. Perrault il y a aussi des bonnes fées (fées bienfaites) et des fées méchantes ou revêche et fées Carabosses. On peut les voir, par exemple, dans deux contes de Ch. Perrault - «*La Belle au bois dormant*» et «*Cendrillon*». Si dans «*La Belle au bois dormant*» une jeune princesse devra attendre cent ans le baiser du prince charmant qui doit la réveiller du sommeil magique dans lequel l'a plongée une méchante fée, Cendrillon, héroïne du conte de même nom, obligée de rester près de l'âtre et des «cendres» pour faire la cuisine, sera aidée de la bonne fée et épousera finalement le fils du roi.

### Les fées en français et en ouzbek:

Bonne fée – saxiy pari  
Fée bienfaites – yaxshilik qiluvchi pari  
Fée méchante – yovuz (baxil) pari  
Fée revêche – o'jar (qaysar) pari  
Fée Carabosse – yalmog'iz

Bahodir Ermator, docteur ès lettres



## CENDRILLON

Il était une fois, un homme, qui avait perdu sa femme et qui se remaria à une femme qui avait eu deux filles, méchantes comme elle.



De son côté, l'homme avait une fille, belle et gentille. Sitôt remariée, la belle-mère révéla son vraicaractère: Rien n'était trop beau pour ses filles chéries. Tous leurs caprices étaient satisfaits. Et la fille du mari mangeait les restes dans la cuisine et dormait à la cave.



Elle faisait le ménage, préparait les repas, servait ses demi-soeurs à table... sans jamais se plaindre. De toute façon, son père ne l'aurait pas écoutée.

Le soir, les travaux enfin finis, elle allait s'asseoir près du feu, pour se réchauffer.

- Regardez - la ! Elle est ridicule, les fesses dans la cendre. Si nous l'appelions... Cucendron. Cucendron, Cucendron...

Tout à côté de leur maison, se trouvait un château dans lequel habitait le

fil du roi. Voisin, voisines... les deux soeurs furent, un jour, invitées au bal qu'il donnait. Elles étaient folles de joie:

- Cucendron, mon collier de perles !



La plus jeune des soeurs, moins méchante que l'aînée, se contentait de l'appeler Cendrillon.

- Cendrillon, mes souliers dorés. Cucendron ? T'aurais aimé aller au bal ?

- Moi ... oh !

Et pourtant, c'était bien elle la plus belle et la plus gracieuse de toutes les filles.

**Ce soir ses soeurs au bal sont invitées (bis)**

**Cendrillon aimerait tellement y aller...**

- Ma chérie, pourquoi pleures-tu ?

- Oh ! Ma fée marraine, c'est toi ?

- Tu voudrais aller au bal ? C'est ça qui te fait pleurer ?

- Oui.

- Et bien, tu iras.

Plus de Cucendron, ni même de Cendrillon, la fée venait de la transformer en princesse.



- Va dans le jardin et rapporte-moi une citrouille.

La citrouille devint un carrosse aux portes toutes dorées.

La fée qui avait plus d'un tour dans son sac à magie, attrapa alors six petitessouris qui devinrent les six plus beaux chevaux du monde.

- Et pour le cocher... un rat devrait convenir.

- Oh merci marraine.

- Fais bien attention à l'heure... sois de retour au dernier coup de l'horloge sonnant minuit. Après, le charme sera rompu et tout reprendra sa première forme.

Au palais, la fête battait son plein.

-Qui est cette belle ? Tu la connais, toi ? Oh, quelle grâce ? Eh vous avez vu comme elle marche ? C'est la fille d'un empereur !

-Soyez la bienvenue dans mon château.

Et lui prenant la main, le prince l'entraîna dans la farandole.

Sur le pont d'Avignon, On y danse, On y danse,

Sur le pont d'Avignon, On y danse tous en rond

Les beaux messieurs font comme ça

Et les belles dames comme ça

Sur le pont d'Avignon, On y danse, On y danse,

Sur le pont d'Avignon, On y danse tous en rond.

Après la danse, le prince plaça sa cavalière à ses côtés pour lui présenter ses invités. Bien sûr, ses soeurs aussi lui firent la révérence mais sans la reconnaître.

Quand minuit approcha, elle songea qu'il lui fallait être de retour à l'heure.

-Noble prince, je dois m'en aller, maintenant.

Et Cendrillon rentra à la maison où aux douze coups de minuit le carrosse devint citrouille, les chevaux, souris, son manteau brodé d'or, guenilles habituelles.

Quelques heures plus tard,

-Cucendron, Cucendron!

-Cendrillon!

-Cucendron !

-Bonsoir mes soeurs. Alors, vous êtes vous bien amusées ?

Et elles, de lui raconter tout ce que Cendrillon savait déjà.

-Il y avait une fille d'empereur, au moins, tellement elle était, elle était... Oui, idiot, pour être partie comme ça, si tôt !

Et la vie reprit son cours normal.

Jusqu'au jour où le prince organisa un nouveau bal, espérant bien y retrouver la belle inconnue dont il était tombé amoureux.

Les soeurs mirent beaucoup plus de temps à essayer de se faire belles. Cendrillon les coiffa et les aida à passer leurs robes, à les retirer, à les repasser ....

-Bonne soirée mes soeurs, amusez-vous bien !

Et Cendrillon courut dans le jardin ramasser une citrouille, chercher des souris, un rat...

-Fée, ma fée marraine ! Tu veux retourner au bal ?

-Oui, et j'ai déjà tout ce qu'il faut.

-Bien. Mais cette fois-ci, il faudrait rajouter des laquais qui dérouleront des tapis sous tes pas.

Et c'est ainsi que des lézards qui se réchauffaient aux derniers rayons du soleil, se retrouvèrent, soudain, sur deux pattes habillées et chapeautés.

L'arrivée de Cendrillon au palais fit encore plus d'effet que la première fois. Le prince en personne vint l'accueillir et l'aida à descendre de son carrosse tandis que les lézards, je veux dire les laquais, déroulaient les tapis sous leurs pieds.

Pomme de reinette et pomme d'api

Tapis, tapis rouge

Pomme de reinette et pomme d'api

Tapis, tapis gris

Cendrillon et son prince dansèrent, dansèrent et dansèrent !

-Vous tremblez ? De quoi avez-vous peur ?

-Excusez-moi. Je dois partir. Au-revoir

Et Cendrillon quitta la salle de bal, prit son manteau brodé d'or, se mit à courir, arriva dans la cour. Mais, dans sa précipitation, elle avait perdu une chaussure !

-Garde, as-tu vu une princesse passer ?

-Non, je n'ai vu qu'une pauvrete et j'ai trouvé ça ...

Ça désignait la citrouille, les souris, le rat et les lézards...

Le prince ramassa, que dis-je, recueilli, la chaussure perdue.

-Toutes les dames du royaume sont invitées à essayer un escarpin. Le prince épousera celle dont le pied le chaussera.

-Moi, moi, moi. C'est à mon tour d'essayer. Je veux l'essayer moi, d'abord !

Mais, aucun pied ne rentrait. Même en forçant avec un chausse-pied, rien n'y faisait, soit les orteils dépassaient, soit le talon écrasait tout ! Des centaines, des milliers de femmes l'essayèrent. Tant et si bien que vint le tour de Cendrillon.

Son pied glissa sans peine à l'intérieur. Et pour mieux convaincre le prince que c'était bien elle l'inconnue qu'il recherchait, elle mit, à son autre pied, la deuxième escarpin qu'elle avait gardée.

-C'est vous ?


-Quoi c'est elle ! Cucendron, Cendrillon!

Cendrillon pardonna à ses deux affreuses soeurs, les maria même avec les deux plus grands seigneurs du royaume et vécut enfin heureuse avec son prince, dont elle eut beaucoup d'enfants.



## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :



1. Il était une fois, une femme, qui avait perdu son mari et se remaria à un homme qui avait eu deux fils, gentils comme lui.
2. Sitôt remariée, la belle-mère révéla son vrai caractère : elle était méchante.
3. Tous les caprices des deux filles de la belle-mère étaient satisfaits.
4. La fille du mari mangeait comme des reines, mais dormait à la cave et tous les trois filles faisaient le ménage ensemble.
5. Le soir les travaux finis, elles allaient s'asseoir près du feu pour se causer.
6. Les filles de la belle-mère appelait la fille du mari Cucendron ou Cendrillon.
7. Le fils du roi qui habitait tout à côté de leur maison a invité les deux filles de la belle-mère au bal.
8. Cendrillon, elle était la plus laide et méchante de toutes les filles.
9. La fée a transformé Cendrillon en princesse, la citrouille en carrosse aux portes toutes dorées, six petites souris en six beaux chevaux.
10. Cendrillon devait retourner du bal au dernier coup de l'horloge sonnant midi.
11. Deuxième fois quand Cendrillon est allé au bal, a perdu au retour une chaussure.
12. Le prince épousera celle dont le pied chaussera cet escarpin et ça fut le pied de l'aînée des trois filles.

II. Associez les deux colonnes :

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| 1. Méchantes   | a. La fée          |
| 2. Le Prince   | b. La belle-mère   |
| 3. La marraine | c. Le mari         |
| 4. Remarié     | d. Un escarpin     |
| 5. Gentille    | e. Château         |
| 6. Méchante    | f. Les deux filles |


7. Une chaussure  
8. La citrouille
- g. Cendrillon  
h. Un carrosse

**Production écrite.**

**III.   Ecoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :**

Révéler, faire, préparer, servir, épouser, perdre, essayer, manger, perdre, glisser, devenir, battre, dormir.

1. La citrouille ... un carrosse aux portes toutes dorées. 2. Elle ... le ménage, ... les repas, ... ses demi-soeurs à table sans jamais se plaindre. 3. Il était une fois, un homme, qui ... sa femme et qui se remaria à une femme qui avait eu deux filles. 4. Sitôt remariée, la belle-mère ... son vrai caractère. 5. Toutes les dames du royaume sont invitées à ... un escarpin. 6. Et la fille du mari ... les restes dans la cuisine et ... à la cave. 7. Son pied ... sans peine à l'intérieur. 8. Le prince ... celle dont le pied le chaussera. 9. Mais, dans sa précipitation, elle ... une chaussure. 10. Au palais, la fête ... son plein.

**IV.  Traduisez ces phrases:**

- De son côté, l'homme avait une fille, belle et gentille.
- Regardez- la ! Elle est ridicule, les fesses dans la cendre. Si nous l'appelions...Cucendron.
- Voisins, voisines...les deux soeurs furent, un jour, invitées au bal qu'il donnait.
- Et pourtant, c'était bien elle la plus belle et la plus gracieuse de toutes les filles.
- La fée qui avait plus d'un tour dans son sac à magie, attrapa alors six petites souris qui devinrent les six plus beaux chevaux du monde.
- Et lui prenant la main, le prince l'entraîna dans la farandole.
- Bien sûr, ses soeurs aussi lui firent la révérence mais sans la reconnaître.
- Et Cendrillon rentra à la maison où aux douze coups de minuit le carrosse redevint citrouille, les chevaux, souris, son manteau brodé d'or, guenilles habituelles.

9. Le prince en personne vint l'accueillir et l'aïda à descendre de son carrosse tandis que les lézards, je veux dire les laquais, déroulaient les tapis sous leurs pieds.

10. Pomme de reinette et pomme d'api


Tapis, tapis rouge  
Pomme de reinette et pomme d'api  
Tapis, tapis gris

**V. Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbèque de la phrase :**

« Cendrillon rentra à la maison où aux douze coups de minuit le carrosse redevint citrouille, les chevaux, souris, son manteau brodé d'or, guenilles habituelles ».

-« Мазлума соат роппа-роса ўн иккига бонг урганда уйга қайтибди, фойтон қайтадан ошқовоққа, отлар сичқонларга, лакейлар калтакесакларга айланиб қолибди » (М.Холбеков )



-« Кулойим ярим тунда уйга қайтибди, фойтун яна қовоққа, отлари сичқонларга, аравакаш каламушга, хизматкорлар калтакесакларга, чиройли кийимлар эса яна эски-туски либосларга айланиб қолибди » (Ш.Миноваров).

**VI.  Répondez aux questions ci-dessous :**

- Pourquoi est-ce que on appelait la fille d'un gentilhomme "Cendrillon"?
- Est-ce que la pauvre fille souffrait beaucoup?
- Pourquoi est-ce que Cendrillon s'est mise à pleurer quand ces soeurs étaient parties?
- Qui était la marraine de Cendrillon?
- Qu'est-ce que la fée a fait avec la citrouille, les souris, les lézards, un rat?
- Est-ce que la marraine a donné une paire de pantoufles de verre à Cendrillon?
- Pourquoi est-ce que Cendrillon a promis à sa marraine de sortir du bal avant minuit?
- Pourquoi le fils du roi a mis Cendrillon à la place la plus honorable?

9. Qu' est-ce que Cendrillon a laissé tomber quand elle s'était enfuie?
10. Qu' est-ce que le fils du roi a fait publier?
11. Pourquoi est-ce que l' étonnement de deux soeurs a été si grand?

**Production orale.**

**VII.   Ecoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux du conte sont ...
3. Un jour le Prince qui habitait tout à côté de la maison de Cendrillon, a organisé un bal et ...

**LA BARBE BLEUE**

Il était une fois, un homme très riche qui avait presque tout pour être heureux.

Mais il portait une barbe, d'une couleur incroyable, bleue. Les femmes fuyaient à son passage en se moquant de lui. Toutes les femmes? Non, les filles de savoisine, le regardaient sans rire de lui ni de sa barbe, bleue comme un ciel d'été sans nuages.

-Voisine, venez passer quelques jours en mon château à la campagne en compagnie, bien sûr, de vos deux filles?

Ah ! mon beau château,

Ma tant' tire lire lire,

Ah ! mon beau château,

Matant' tire lire lo. (bis)

Au château il commença à donner des fêtes auxquelles succédèrent d'autres fêtes, encore plus belles que les précédentes tant et si bien que, tout comptefait, sa barbe ne leur paraissait plus aussi bleue que ça... bleu pâle peut-être mais bleue, non.

Il était tellement accueillant et il avait l'air tellement malheureux malgré les mauvaises langues qui chuchotaient

- Il a déjà été marié, et même plusieurs fois, on ne sait pas ce que ses femmes sont devenues...

Et la saison des fêtes s'acheva par le mariage avec la plus jeune des filles de lavoisine.

Quelques temps plus tard:

-Femme, je dois prendre le bateau pour mes affaires. En mon absence, pour ne pas vous sentir seule, invitez parents et amis à venir passer quelques jours au château.

Et comme le château était sur la route de son voyage, il accompagna sa femme. Au moment des adieux, il lui fit le trousseau de clés :

- Là, vous avez clef du meuble où est rangée la vaisselle d'argent. Là, la clef du coffre où sont les pièces d'or..... celle-là, ouvre toutes les portes. Vous pourrez ainsi aller où bon vous semble. La petite clé en or, celle-ci, il est défendu de s'en servir. Elle ouvre la chambre au bout du grand couloir. Je vous interdis d'y entrer. Au-revoir ma femme.



- Bon voyage monsieur Barbe Bleue.  
Sitôt Barbe Bleue parti, la jeune femme commença à visiter, une à une, les nombreuses pièces du château. Elle passa et repassa dans le grand couloir aubout duquel se trouve la chambre où Barbe Bleue a interdit d'entrer.

- Mais que peut-il y avoir dans cette pièce ? Pourquoi ne veut-il pas que j'y entre ?  
Ses cheveux se dressèrent sur sa tête. Il y avait là toutes les précédentes épouses de Barbe Bleue.





- Il les a tués ! C'était donc vrai ce que l'on racontait. Mais qu'est-ce que je dois faire ?

Vite, elle remit la clef en or avec les autres, mais elle ne brillait plus comme avant. De retour dans sa chambre, elle frotta la petite clé avec un chiffon, mais rien n'y faisait.

- Oh, Barbe Bleue !

- Vous paraissez toute blanche. Qu'est-ce qui vous est arrivé ?

- Rien. Juste un peu de fatigue.



Le lendemain,

- Donnez-moi le trousseau de clés. Tiens, où est la petite clef en or ? Il me la faut tout de suite ! Pourquoi ne brille t'elle plus ?

- Je ne sais pas.

- Vous ne savez pas ! Moi, je le sais ! Je vais vous dire pourquoi. Vous avez ouvert la porte de la chambre malgré mon interdiction. Et puisque c'est ainsi, vous prenez votre place parmi toutes ces dames. La jeune femme courut avertir sa soeur :

- Anne, ma soeur, Anne, monte sur la plus haute tour du château et dis-moi si tu vois nos frères arriver. Ils m'ont promis de venir aujourd'hui. Anne, ma soeur Anne, ne vois-tu rien venir ?

- Je ne vois que le soleil qui poudroie et l'herbe qui verdoie.



- Femme !
- Anne, ma soeur Anne, ne vois-tu rien venir ?
- Je ne vois que le soleil qui poudroie et l'herbe qui verdoie.
- Femme !
- Anne, ma soeur Anne....
- Je vois deux cavaliers.....
- Vite, vite, faites vite !
- Femme!

Et au moment où Barbe Bleue allait lui plonger son couteau dans le coeur, la portes'ouvrit.

C'était les frères! Barbe Bleue, évidemment, prit la fuite mais il fut viterattrapé et tomba sous leurs coups d'épée.

Les frères et soeurs n'arrêtèrent plus de s'embrasser et vécurent heureux et riches.



## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

#### I. Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :



1. Il était une fois, un homme très riche qui avait presque tout pour être heureux.  
Mais il portait une barbe, d'une couleur incroyable, verte.
2. Toutes les femmes fuyaient à son passage en se moquant de lui.
3. Les filles de sa voisine, le regardaient sans rire de lui ni de sa barbe, bleue comme un ciel d'été sans nuages.
4. Au château il commença à donner des fêtes auxquelles succédèrent d'autres fêtes, encore plus ennuyeuses que les précédentes tant et si bien que, tout comptefait, sa barbe leur paraissait plus bleue que ça...
5. Il a déjà été marié, et même plusieurs fois, on ne sait pas ce que ses femmes sont devenues...
6. Et la saison des fêtes s'acheva par le mariage avec la plus aînée des filles de la voisine.
7. Un jour il devait partir et a laissé à sa femme le trousseau de clés des chambres et il a interdit de se servir la clé en or.
8. Après le départ de son mari, la jeune femme commença à visiter, une à une, les nombreuses pièces du château. Elle passa dans le grand couloir au bout duquel se trouve la chambre où Barbe Bleue a interdit d'entrer. Et elle n'osa pas d'y entrer.
9. Au retour de son mari la clé en or brillait encore.
10. ...vous avez ouvert la porte de la chambre malgré mon interdiction. Et puisque c'est ainsi, vous prendre votre place parmi toutes ces dames.
11. La jeune femme courut avertir sa tante :  
Anne, ma yante, Anne, monte sur la plus haute tour du château et dis-moi si tu vois nos frères arriver.
12. Et au moment où Barbe Bleue allait lui plonger son couteau dans le coeur, la porte s'ouvrit. C'était les frères! Barbe Bleue,

évidemment, prit la fuite mais il fut vite rattrapé et tomba sous leurs coups d'épée.

**II. Associez les deux colonnes :**


- |              |                  |
|--------------|------------------|
| 1. Trousseau | a. D'or          |
| 2. Barbe     | b. Très riche    |
| 3. Soeur     | c. Comme un ciel |
| 4. Pièce     | d. En or         |
| 5. Vaisselle | e. De clés       |
| 6. Clé       | f. Anne          |
| 7. Un homme  | g. Bleue         |
| 8. Bleue     | h. D'argent      |

**Production écrite.**

**III.   Ecoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :**

Fuyer, porter, commencer, chuchoter, paraître, s'achever, interdire, briller, courir, arrêter, vivre.

1. Les frères et soeurs n'... plus de s'embrasser et ... heureux et riches. 2. Vite, elle remit la clef en or avec les autres, mais elle ne ... plus comme avant. 3. La jeune femme ... avertir sa soeur. 4. Les femmes ... à son passage en se moquant de lui. 5. Au château il ... à donner des fêtes auxquelles succédèrent d'autres fêtes. 6. Mais il ... une barbe, d'une couleur incroyable, bleue. Sa barbe ne leur ... plus aussi bleue que ça...bleu pâle peut-être mais bleue, non. 7. Il était tellement accueillant et il avait l'air tellement malheureux malgré les mauvaises langues qui ... . 8. Je vous ... d'y entrer. 9. Et la saison des fêtes ... par le mariage avec la plus jeune des filles de la voisine.

**IV.  Traduisez ces phrases:**

1. Il était une fois, un homme très riche qui avait presque tout pour être heureux. Mais il portait une barbe, d'une couleur incroyable, bleue.
2. Toutes les femmes? Non, les filles de sa voisine, le regardaient sans rire de lui ni de sa barbe, bleue comme un ciel d'été sans nuages.
3. Il était tellement accueillant et il avait l'air tellement malheureux malgré les mauvaises langues qui chuchotaient.

4. Il a déjà été marié, et même plusieurs fois, on ne sait pas ce que ses femmes sont devenues...

5. Femme, je dois prendre le bateau pour mes affaires. En mon absence, pour ne pas vous sentir seule, invitez parents et amis à venir passer quelques jours au château.

6. Là, vous avez la clef du meuble où est rangée la vaisselle d'argent. Là, la clef du coffre où sont les pièces d'or..... celle-là, ouvre toutes les portes.

7. Elle ouvre la chambre au bout du grand couloir. Je vous interdis d'y entrer.


8. Elle passa et repassa dans le grand couloir au bout duquel se trouve la chambre où Barbe Bleue a interdit d'entrer.

**V. Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbèque de la phrase :**

« Femme, je dois prendre le bateau pour mes affaires. En mon absence, pour ne pas vous sentir seule, invitez parents et amis à venir passer quelques jours au château. »

-«Бир куни Кўк соқол муҳим юмуш билан узоқ шаҳарга боражагини айтибди. У хотини билан хайрлашаркан, зерикмасдан, вақтини чоғ ўтказишини тайинлабди. Агар истаса, ўз ўртоқларини қасрга таклиф қилиб базм қуришига ҳам руҳсат берибди.» (М.Холбеков)



-« Кўк соқол рафикасига узоқ вилоятлардан бирига зарур иш юзасидан саёҳатга чиқиши зарур бўлиб қолганлигини, у йўғида рафикаси бемалол кўнгил ёзиши, дугоналарини чақиришни истаса қишлоқдаги чорбоққа олиб бориб, ҳеч нарса аямай меҳмон қилиш мумкинлигини айтибди.» (Ш.Миноваров)

**VI.  Répondez aux questions ci-dessous :**

1. Pourquoi ce conte porte le titre La Barbe Bleue ?
2. Est-ce que tout le monde préférerait sa barbe ?
3. Pourquoi cet homme a invité sa voisine avec ses deux filles à son château ?
4. Combien de fois il était marié et qu'est-ce qui était arrivé avec ses femmes ?
5. Qu'est-ce qu'il a donné à sa femme avant de partir en voyage ? Et qu'est-ce qu'il a dit ?

6. Est-ce que sa femme est-elle entrée dans la chambre interdite ?  
Et qu'est-ce qu'elle a vu là?
7. La clef en or, brillait-elle comme avant ?
8. Est-ce que le mari a saisi que sa femme était entrée dans la chambre interdite ? Comment il a réagit?
9. Qui est-ce que la femme a appelé au secours ?

**Production orale.**

VII.   **Trouvez Ecoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

4. Il s'agit de ...
5. Les héros principaux du conte sont ...
6. L'homme qui portait une barbe bleue avait épousé plusieurs fois...

## LE CHAT BOTTÉ



Meunier tu dors  
Ton moulin (bis)  
Va trop fort  
Ton moulin (bis)  
Va trop vite,  
Ton moulin (bis)  
va trop fort  
Meunier t'es mort  
A sa mort, un meunier laissa pour tous biens, à ses trois enfants,  
son moulin, son âne et son chat. L'aîné prit le moulin; le cadet, l'âne et  
le benjamin, le chat.  
-Mais que faire de ce chat ?  
-Maître, donnez-moi une paire de bottes et un grand sac. Je vous  
apporterai de quoi manger et pour longtemps.



Le chat mit une petite scarole et une belle carotte dans le sac qu'il  
laissa ouvert puis s'allongea et fit le mort.

Des lapins, qui étaient dans le pré, s'approchèrent et, par l'odeur,  
alléchés, sautèrent dans le sac. Alors, le chat se redressa d'un bond et  
boucla le sac.

-Une bonne douzaine de lapins!

-Mon bon maître, voici de quoi vous régaler! Six lapins pour vous  
et six autres pour le roi.



Arrivé au palais, le chat après avoir fait une grande révérence, dit  
au roi:

-Sire, voilà des lapins de garenne que monsieur le Marquis de...  
Carabasm'a chargé de vous remettre de sa part.

C'était le nom qu'il venait d'inventer pour parler de son maître

-Remerciez bien monsieur le marquis de... Bartapatte.

-De Carabas, votre majesté.

-Bon, dites-lui que son cadeau me fait bien plaisir.

A partir de ce jour, régulièrement, le chat alla porter au roi,  
perdrix, faisans, canards sauvages.

-Qu'il est gentil ce marquis, de... Bartabasse ?

-De Carabas, sire.

C'est l'plus jeune des fils  
 Qui a hérité du chat  
 Mais c'est un chat magique  
 Qui vaut bien mieux que ça,  
 Ses deux frères n'ont pas su,  
 Ils n'en ont pas voulu,  
 Marquis d'Carabas  
 il est maint'nant dev'nu.  
 Sur l'air du tralalala (bis)  
 Sur l'air du tra et ridéra et tralala.



Un matin, sachant que le roi irait se promener avec sa fille le long de la rivière, le chat dit à son maître:

-Maître, si vous suivez mon conseil, votre fortune est faite. Demain midi, baignez-vous à l'endroit que je vous indiquerai. Et pour le reste, laissez-moi faire.

-Au secours, au secours, monsieur le marquis de Carabas se noie.

Gardes, vite, allez sauver le marquis de Bartacrasse.

-De Carabas, sire.

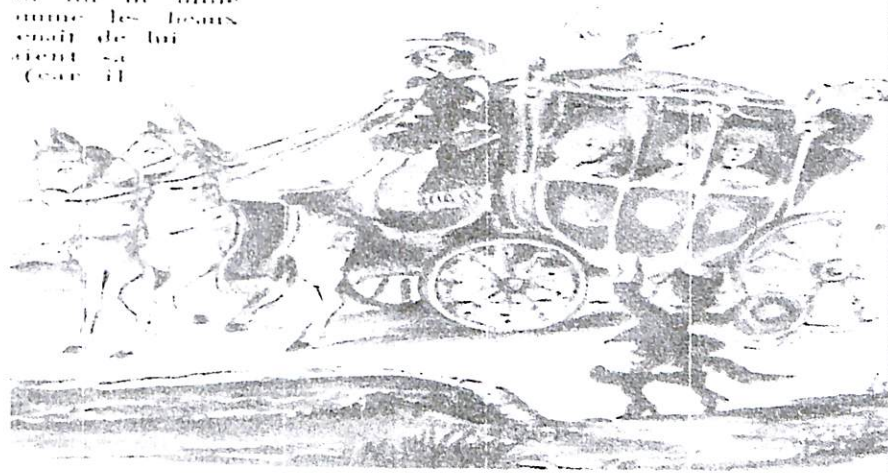
Sorti de l'eau, tout marquis qu'il était, le marquis de... se retrouva quand même tout nu.

-Mon roi, voyez, mon pauvre maître, on lui a volé ses vêtements.

En fait, le chat avait caché les vêtements sous une grosse pierre.

-Gardes allez chercher de beaux habits pour notre ami le marquis de Bartatasse.

se tu tu mille  
 comme les beaux  
 enait de lui  
 vient sa  
 (Carab)



De Ca-Ra-Bas sire.

Ainsi vêtu, le fils du meunier avait vraiment belle allure. Et, la fille du roi, ne fut pas insensible à son charme et elle le pria de monter dans le carrosse.

Et le chat se frottait les pattes en voyant comment les affaires de son maître paraissaient en bonne voie.

Il courut devant le carrosse et cria aux paysans qui fauchaient les blés:

-Le roi va passer. S'il vous demande à qui appartient ce champ répondez que c'est au marquis de Carabas.



Le chat fit de même avec les vignes, les prés, les vergers, les troupeaux qui setrouvaient sur la route du roi. Tout appartenait à monsieur le marquis.

-Que vous êtes riche, marquis, mon bon ami !

Courant toujours bien devant le carrosse, le chat se retrouva, soudain, face à un immense château que possédait un ogre. Le plus méchant ogre qu'on puisse imaginer mais, aussi, le plus riche de tous.

-Monsieur l'ogre, on m'a dit mais j'en doute que vous avez le don de vous transformer en toutes sortes d'animaux.

-Vous en doutez, eh bien, regardez !

Et l'ogre se transforma en lion.

De peur, le chat fit un énorme bond jusqu'au toit où il regretta de porter des bottes, pas très pratiques pour marcher sur les tuiles.

-Oh! Quelle peur vous m'avez faite. Mais vous pouvez aussi vous changer en toute petite bête, une fourmi, une mouche, encore plus fort, une souris?

Et l'ogre se transforma en une petite souris blanche... et le chat, en bon matouqu'il était, se jeta, aussitôt, sur la souris et la croqua d'un seul coup de dents.

-Ouf, fini l'ogre

C'était le roi toujours accompagné de son très cher ami...

-Que votre majesté soit la bienvenue dans l'humble demeure de monsieur le marquis de Carabas.

-Comment, mon ami, ce magnifique château est aussi à vous?

-Tout ce qui est à moi et à vous mon roi!

-Puisque c'est ainsi, je vous donne ma fille, ma fille unique, comme épouse. Ma fille, voulez-vous épouser le marquis de Bartaclasses?

-De Carabas!

-Ne m'interrompez pas...vous! Alors, ma fille ?

-Oh, oui mon père.

-Longue vie à madame la marquise de Bartabrosse!

-De Carabas!

Le fils du meunier devint prince et fit de son chat un grand seigneur qui ne courut plus après les souris que pour s'amuser et se dégourdir les pattes.

Une souris verte

Qui courait dans l'herbe

Je l'attrape par la queue

Je la montre à ces messieurs...

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

#### I. Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. A sa mort, un meunier laissa pour tous biens, à ses trois enfants, son moulin, son âne et son chat.
2. L'aîné prit l'âne; le cadet, le chat et le benjamin, le moulin.
3. Le chat mit une petite scarole et une belle carotte dans le sac qu'il laissa ouvert puis s'allongea et fit le mort.
4. Des lapins, qui étaient dans le pré, s'approchèrent et, par l'odeur, alléchés, sautèrent dans le sac.
5. Six lapins pour vous et six autres pour le frère aîné.
6. A partir de ce jour, régulièrement, le chat alla porter au roi, souris, rats, canards sauvages.
7. Maître, si vous suivez mon conseil, votre fortune est faite. Demain midi, baignez-vous à l'endroit que je vous indiquerai. Et pour le reste, laissez-moi faire.
8. Ainsi vêtu, le fils du meunier avait vraiment belle allure. Et, la fille du roi, ne fut pas insensible à son charme et elle le pria de monter dans le carrosse.
9. Le menier va passer. S'il vous demande à qui appartient ce champ répondez que c'est au marquis de Bartabas.
10. Puisque c'est ainsi, je vous donne ma fille, ma fille unique, comme épouse. Ma fille, voulez-vous épouser le marquis de Bartaclasses ?
11. Et l'ogre se transforma en un petit papillon blanc... et le chat, en bon matou qu'il était, se jeta, aussitôt, sur le papillon et le croqua d'un seul coup de dents.

#### II. Associez les deux colonnes :

- |                       |                |
|-----------------------|----------------|
| 1. L'aîné             | a. Le moulin   |
| 2. Le chat            | b. De lapins   |
| 3. Carabas            | c. L'âne       |
| 4. Le benjamin        | d. La souris   |
| 5. Une bonne douzaine | e. Le carrosse |
| 6. Le cadet           | f. Botté       |

- |           |                  |
|-----------|------------------|
| 7. L'ogre | g. Le chat       |
| 8. Le roi | h. Le Marquis de |

### Production écrite.

#### III. Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

S'approcher, sauter, prendre, laisser, se jeter, se transformer, savoir, aller, se noyer, voler, se frotter, se retrouver, posséder, croquer.

1. Et le chat ... les pattes en voyant comment les affaires de son maître paraissaient en bonne voie. 2. Et l'ogre ... en une petite souris blanche et le chat, en bon matou qu'il était, ... , aussitôt, sur la souris et la ... d'un seul coup de dents. 3. Courant toujours bien devant le carrosse, le chat ... , soudain, face à un immense château que ... un ogre. 4. Au secours, au secours, monsieur le marquis de Carabas ... 5. Un matin, ... que le roi ... se promener avec sa fille le long de la rivière, le chat dit à son maître... 6. Des lapins, qui étaient dans le pré, ... et, par l'odeur, alléchés, ... dans le sac. 7. A sa mort, un meunier ... pour tous biens, à ses trois enfants, son moulin, son âne et son chat. 8. L'aîné ... le moulin; le cadet, l'âne et le benjamin, le chat. 9. Mon roi, voyez, mon pauvre maître, on lui ... ses vêtements.

#### IV. Traduisez ces phrases:

1. A sa mort, un meunier laissa pour tous biens, à ses trois enfants, son moulin, son âne et son chat. L'aîné prit le moulin; le cadet, l'âne et le benjamin, le chat.
2. Maître, donnez-moi une paire de bottes et un grand sac. Je vous apporterai de quoi manger et pour longtemps.
3. Le chat mit une petite scarole et une belle carotte dans le sac qu'il laissa ouvert puis s'allongea et fit le mort.
4. Arrivé au palais, le chat après avoir fait une grande révérence, dit au roi : Sire, voilà des lapins de garenne que monsieur le Marquis de... Carabas. C'était le nom qu'il venait d'inventer pour parler de son maître.
5. Maître, si vous suivez mon conseil, votre fortune est faite. Demain midi, baignez-vous à l'endroit que je vous indiquerai. Et pour le reste, laissez-moi faire.

6. En fait, le chat avait caché les vêtements sous une grosse pierre. Gardes allez chercher de beaux habits pour notre ami le marquis de Bartatasse.


- De Ca-Ra-Bas sire.

7. Le chat fit de même avec les vignes, les prés, les vergers, les troupeaux qui se trouvaient sur la route du roi. Tout appartenait à monsieur le marquis.

8. Monsieur l'ogre, on m'a dit mais j'en doute que vous avez le don de vous transformer en toutes sortes d'animaux.

9. De peur, le chat fit un énorme bond jusqu'au toit où il regretta de porter des bottes, pas très pratiques pour marcher sur les tuiles.


10. Oh ! Quelle peur vous m'avez faite. Mais vous pouvez aussi vous changer en toute petite bête, une fourmi, une mouche, encore plus fort, une souris ?

V.  Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbèque de la phrase :

« Maître, si vous suivez mon conseil, votre fortune est faite. Demain midi, baignez-vous à l'endroit que je vous indiquerai. Et pour le reste, laissez-moi faire. »

-«Агар сиз бир умр бахтли бўлишни истсангиз, менинг маслаҳатимга кулоқ солинг. Сиз мен айтган вақтда дарёда чўмилиб турсангиз бас, қолганини ўзим тўғирлайман.» (М.Холбеков)


-«Менинг айтганларимни бажарсангиз, ишим беш деяверинг. бор-йўқ қиладиган ишингиз дарёнинг мен айтган ерига бориб чўмиласиз, қолганини ўзим тўғирлайман.» (Ш.Миноваров)

VI.  Répondez aux questions ci-dessous :

1. Qu'est-ce que le menier a laissé à ses fils à sa mort ?
2. Que prit l'aîné ? Et le cadet ? Et le benjamin ?
3. Qu'est-ce que le chat demanda-t-il à son maître ? Et qu'est-ce qu'il a fait ?
4. Qui était le Marquis de Carabas ?
5. Pour qui étaient les douze lapins ?
6. Pourquoi le benjamin se noyait-il ?
7. Est-ce qu'on a vraiment volé les vêtements du benjamin ?
8. C'était vrai que les vignes, les prés, les troupeaux et les vergers qui se trouvaient sur la route appartenaient tous au benjamin ?

9. Qui était l'ogre ?
10. En quoi l'ogre se transforma-t-il que le chat botté le croqua d'un seul coup de dents ?
11. Qu'est-ce qui est arrivé avec le fils du menier et son chat enfin ?

Production orale.

VII.  Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux du conte sont ...
3. Il était une fois un menier qui, à sa mort, laissa ...

## LE PETIT CHAPERON ROUGE

Il était une fois une petite fille qui portait une sorte de bonnet rouge sur sa tête d'où son surnom de Petit chaperon rouge. Un jour, sa mère lui dit:

-Chaperon rouge, va porter cette galette et ce petit pot de beurre à grand mère qui est malade.



Le loup ouvrit la porte et se précipita sur la grand'mère qu'il dévora de suite. Rassasié, le loup prit la place de la grand'mère dans le lit. Il se coiffa de son bonnet de nuit et prit bien soin de remonter les draps jusque sous ses yeux.

Qui est-là ?



- Voui, c'est moi.
- Tire la chevillette, la bobinette cherrera.
- Le petit chaperon rouge entra, s'approcha du lit pour embrasser sa mamie.
- Mamie campagne t'as de grands yeux!
- C'est pour mieux te voir mon enfant.
- Mamie campagne tu as de grandes oreilles!
- C'est pour mieux t'entendre mon enfant.
- Mamie campagne tu as de grands bras !
- C'est pour mieux t'embrasser mon enfant.
- Oh mamie campagne tu as de grandes dents !
- C'est pour mieux te manger mon enfant !



Et le méchant loup se jeta sur la petite fille dont il ne fit qu'une bouchée.


## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.   Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il était une fois une petite fille qui portait une sorte de bonnet rouge sur sa tête d'où son surnom de Petit chaperon beige.
2. Un jour, sa mère lui dit : Chaperon rouge, va porter cette tartine et ce petit pot de lait à grand mère qui est malade.
3. Mais le loup qui n'avait pas mangé de puis au moins.....s'approcha du petit chaperon rouge et lui demanda : Où vas-tu comme ça toute seule ?
4. Je vais chez mamie campagne lui apporter cette galette et ce pot de beurre. Ah voui, c'est la maison là-bas, après la forêt.
5. Le loup à qui une idée commençait à pousser derrière la tête. salua le petit chaperon rouge : Fais bien attention à toi.
6. Mais pendant ce temps, le loup, bien sûr, marchait lentement. Et bien sûr, il arriva le dernier chez mamie campagne.
7. Tire la chevillette, la bobinette cherrera. ce qui veut dire, appuie sur la poignée, la porte s'ouvrira.
8. Le loup ouvrit la porte et se précipita sur la grand'mère qu'il la salua. Affamé, le loup prit la place devant la grand'mère dans le lit. Il se coiffa de son bonnet de nuit et prit bien soin de remonter les draps jusque sous ses yeux.
9. Le petit chaperon rouge entra, s'approcha du lit pour embrasser sa mamie.



10. Mamie campagne t'as de grandes mains!  
C'est pour mieux te toucher mon enfant.  
Mamie campagne tu as de grandes jambes!  
C'est pour mieux t'attraper mon enfant.  
Mamie campagne tu as de grands bras !  
C'est pour mieux t'embrasser mon enfant.  
Oh mamie campagne tu as si grande bouche !  
C'est pour mieux te manger mon enfant !

II.  Associez les deux colonnes :

1. Pot
  2. Bonnet
- a. De son bonnet
  - b. La chevillette



- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 3. Mamie        | c. Sur la poignée |
| 4. Tirer        | d. Tout de suite  |
| 5. Appuyer      | e. Campagne       |
| 6. Dévorer      | f. De beurre      |
| 7. Coiffer      | g. Cherrer        |
| 8. La bobinette | h. Rouge          |

**Production écrite.**

**III.   Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :**



Prendre, sortir, manger, s'approcher, commencer, ouvrir, saluer, reprendre, courir, tirer, cherrer, se précipiter, dévorer, se coiffer, prendre.

1. Le loup ... la porte et ... sur la grand'mère qu'il ... de suite.  
 2. Mais pendant ce temps, le loup, bien sûr, ... très vite. 3. ... la chevillette, la bobinette ... ce qui veut dire, appuie sur la poignée, la porte s'ouvrira. 4. Le petit chaperon rouge entra, ... du lit pour **embrasser sa mamie**. 5. **Le petit chaperon rouge ... son chemin**. 6. **Le loup à qui une idée ... à pousser derrière la tête**, ... le petit chaperon rouge. 7. Mais le loup qui ... de puis au moins, s'approcha du petit chaperon rouge. 8. Le petit chaperon rouge ... son panier et ... Il était une fois une petite fille qui ... une sorte de bonnet rouge. 9. Il ... de son bonnet de nuit et prit bien soin de remonter les draps jusque sous ses yeux.

**IV.   Traduisez ces phrases:**



1. Il était une fois une petite fille qui portait une sorte de bonnet rouge sur sa tête d'où son surnom de Petit chaperon rouge.
2. Chaperon rouge, va porter cette galette et ce petit pot de beurre à grand mère qui est malade.
3. Je vais passer par les bois pendant que le loup n'y est pas. Si le loup y était, il me mangerait....
4. Comme tu es gentille. Et c'est loin d'ici mamie campagne ? Ah voui, c'est la maison là-bas, après la forêt.
5. Le loup à qui une idée commençait à pousser derrière la tête, salua le petit chaperon rouge.
6. Mais pendant ce temps, le loup, bien sûr, courait très vite. Et bien sûr, il arriva le premier chez mamie campagne.

7. Tire la chevillette, la bobinette cherrera. ce qui veut dire, appuie sur la poignée, la porte s'ouvrira.
8. Rassasié, le loup prit la place de la grand'mère dans le lit.
9. Il se coiffa de son bonnet de nuit et prit bien soin de remonter les draps jusque sous ses yeux.
10. Le loup ouvrit la porte et se précipita sur la grand'mère qu'il dévora de suite.

**V.   Répondez aux questions ci-dessous :**

1. D'où vient le surnom de Petit Chaperon rouge ?
2. Qu'est-ce que le Petit chaperon rouge devait porter à sa grand-mère ?
3. D'où devait passer le Petit chaperon rouge pour aller chez sa grand-mère ?
4. Qui est-ce qu'elle a rencontré dans la forêt ?
5. Le loup, qu'est-ce qu'il a demandé au chaperon rouge ?
6. Quelle idée a-t-il eu, ayant su que la fillette aller chez sa grand-mère ?
7. Qui est arrivé le premier ?
8. Comment le loup, est-il entré à la maison de mamie campagne ?
9. Est-ce qu'il a permis à mamie campagne de partir ?
10. Qu'est-ce qui est arrivé avec le Petit chaperon rouge ?

**Production orale.**

**VI.   Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux du conte sont ...
3. Il y a longtemps il y avait une petite fille qui portait..

## LE PETIT POUCKET

Il était encore une fois, un bûcheron et sa femme. Ils avaient sept enfants, sept garçons. La famille était très pauvre et les garçons avaient une de ces faims! ...

Un soir, le bûcheron dit à sa femme:

- Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Comment nourrir tous ces enfants? Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.

- Abandonner nos enfants! Mais tu n'y penses pas.

- J'ai faim... j'ai faim... j'ai faim!

- Tu as entendu... Il n'y a pas d'autre solution. Il faut les abandonner.

- Tu as raison!



Le coeur de cette mère préféra cette cruelle décision, la forêt, plutôt que de les voir mourir de faim devant elle.

Ce que le bûcheron et sa femme ignoraient c'est que, le petit dernier, celui qu'on surnommait Petit Poucet, à cause de sa très petite taille, avait tout entendu.

Et, comme il était très malin, il eut l'idée d'aller à la rivière chercher des petits cailloux blancs. Une fois les poches remplies de cailloux, il retourna dans le lit où tous ses frères dormaient déjà.

- Les enfants on part en forêt.

Dépêchez-vous.

- Oui... oui... oui.....

Dans la forêt lointaine

On entend le coucou

Du haut de son grand chêne

Il répond au hibou

Coucou coucou

On entend le coucou

Coucou coucou

On entend le coucou

Ils marchèrent, marchèrent longtemps et enfin, ils s'arrêtèrent près d'un chêne.

- Allez, ramassez les branches. Ce soir, nous ferons un bon feu dans la cheminée.

Pendant que les enfants s'appliquaient à faire leurs tas de branches, tout doucement le bûcheron et sa femme prirent un sentier caché. Ils se mirent à courir aussi vite qu'ils le pouvaient en pensant ne plus jamais revoir leurs enfants.

Au bout d'un moment les enfants s'aperçurent qu'ils étaient seuls. Ils pleuraient tous, sauf le Petit Poucet qui avait eu l'idée de jeter ses petits cailloux blancs tout au long du chemin. Et, il savait qu'il suffisait de suivre les petits cailloux pour retourner à la maison.

- Suivez-moi. On rentre à la maison.

- Oui, oui, oui, à la maison

La meilleure façon d'marcher

c'est encore la nôtre,

de mettre un pied devant l'autre

et d'recommencer.

-Oh ! Ce sont mes enfants qui sont revenus ! Venez, venez les enfants, venez manger ! Il y a de bonnes choses !



Il faut savoir que, de retour de la forêt, le bûcheron et sa femme avaient rencontré le marchand de bois qui leur devait de l'argent et qui le leur donna.

-J'en veux encore ! C'est bon ! C'est la troisième fois que tu en prends, arrête !

Les jours passèrent, les mois passèrent. Dès que le bûcheron et sa femme eurent plus d'argent, ils décidèrent, encore une fois, d'abandonner leurs enfants.

Là encore, le Petit Poucet avait tout entendu. Ayant gardé le dernier pain que sa mère avait pu lui donner, il avait fait des boulettes avec la mie.

Il pensait retrouver sa route comme l'autre fois puisqu'il avait jeté les boulettes de mie de pain de la même façon que les petits cailloux blancs.

-Où est le chemin que j'ai tracé ...

Hélas, les oiseaux avaient mangé toutes les boulettes.

-On est perdu dans la forêt et on est seuls !

La nuit tombait.

-Vite, montons dans cet arbre.

-Oui, oui, oui, dans l'arbre !

Le petit Poucet, assis sur la plus haute branche, vit une lumière briller au loin.

-Une maison, là-bas !

-Une maison...une maison...une maison...une maison !

Une fois les loups partis, les enfants descendirent de l'arbre et se mirent en route. Après une bonne heure de marche, ils s'arrêtèrent devant la maison. S'ils avaient su où ils étaient, ils auraient préféré les loups !

-Que faites-vous dehors, tous seuls et la nuit ?

-Madame, nous nous sommes perdus !

-Oh ! Vous êtes dans la maison de l'ogre.

Mais la femme de l'ogre était gentille quand son mari n'était pas là. Elle les fit entrer pour qu'ils se réchauffent devant la cheminée.



-Vite, cachez-vous. C'est l'ogre!

-Ça sent la chair fraîche ici !

-C'est la viande que je t'ai cuisinée!

Attiré par l'odeur des sept petits garçons, l'ogre se dirigea vers la cachette des sept petits garçons.

-Qu'est ce que c'est que ça ?

Il sortit, un à un, les sept petits garçons.

-Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept ....quel bon dîner je vais faire! Demain, j'invite tous mes copains ogres. Femme, donne bien à manger aux enfants. Qu'ils soient bien gras. Et maintenant, où est cette viande que tu as cuisinée ?

Et il se précipita sur le repas !

L'ogre mangea et mangea et bût comme un ogre qu'il était.

Pendant ce temps, sa femme monta coucher les enfants dans la chambre où dormaient déjà leurs sept filles. Elle donna à chacun des garçons un bonnet d' NUIT pour qu'ils ne s'enrhument pas.

En bas, l'ogre qui avait bu trop de vin, s'écroula sur le plancher.

Le Petit Poucet qui n'arrivait pas à dormir remarqua que les sept filles de l'ogre étaient coiffées d'une couronne dorée.

-Où sont les garçons ?

-Dans la chambre mais laisse-les dormir.

-Non, je veux m'occuper d'eux, tout de suite.

Aussitôt, le petit Poucet qui avait tout entendu remplaça les couronnes des filles par les bonnets des garçons. Il souffla la bougie et se remit vite au lit.

L'ogre était déjà là. Il s'approcha d'un des deux lits et constata que sur les sept têtes il y avait bien un bonnet. Il crût qu'il s'agissait de son prochain souper et, d'un seul coup de couteau, il égorgea ses sept filles. Puis l'ogre alla se coucher.

-Mes frères, debout, vite, vite, on s'en va !

-Oui, oui, oui, allons-nous-en !

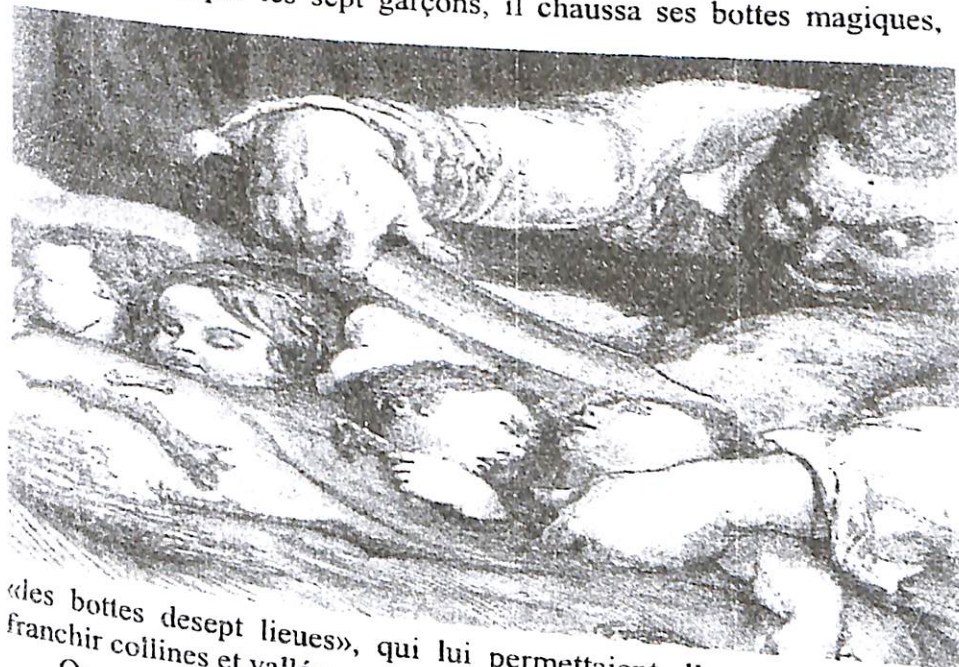
-Sans bruit !

-Tais-toi, chut !

Beaucoup, beaucoup plus tard, l'ogre se réveilla. Il alla dans la chambre:

-Mes pauvres filles. Je vais me venger !

Pour rattraper les sept garçons, il chaussa ses bottes magiques,



«des bottes de sept lieues», qui lui permettaient d'un seul bond de franchir collines et vallées.  
Quand il entendit le bruit des pas de l'ogre, le Petit Poucet poussa ses frères, dans une grotte.



-Cachons-nous vite !  
Juste à temps, l'ogre arrivait.

-Oh ! Il faut que je me repose un peu

Alors, le Petit Poucet sortit de la grotte, contourna l'ogre et grimpa dans

un arbre. Là, par bonheur, il reconnut l'endroit où ils étaient, plus très loin de leur maison.

-Vite mes frères, on rentre à la maison !

-Oui...oui...Oui...oui !

Pour être sûr de ne pas être rattrapés par l'ogre, il lui retira ses bottes de septlieues. Il les chaussa et bien qu'il fût tout petit et l'ogre très grand, les bottes se mirent à sa pointure. Comment ça se fait ? C'est comme ça. Ce sont des bottes magiques !

Un kilomètre à pied, ça use, ça use

Un kilomètre à pied, ça use les souliers

Deux kilomètres à pied...

Ça use, ça use.... pas vraiment, puisque le petit Poucet d'un seul pas franchissait vingt-huit kilomètres! Toute sa vie, le petit Poucet conserva ses bottes de septlieues. Grâce à elles, il devint messager du roi qui le combla d'or et d'argent.

Ainsi, le petit Poucet put assurer le bonheur de toute sa famille.

Un p'tit pouce qui marche

Un p'tit pouce qui marche

Un p'tit pouce qui marche

Et ça suffit pour être heureux.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I. Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il était encore une fois, un bûcheron et sa femme. Ils avaient six enfants, six garçons. La famille était très riche.
2. Un soir, le bûcheron dit à sa femme : Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.
3. Le coeur de cette mère préféra cette cruelle décision, la forêt, plutôt que de les voir mourir de faim devant elle.
4. Ce que le bûcheron et sa femme ignoraient c'est que, le petit dernier, celui que l'on surnommait Petit Poucet, à cause de sa très haute taille, avait tout entendu.
5. Et, comme il était très malin, il eut l'idée d'aller à la rivière chercher des petits cailloux blancs.
6. Allez, ramassez les noisettes. Ce soir, nous ferons un bon gâteau dans la cheminée.
7. Pendant que les enfants s'appliquaient à faire leurs tas de noisettes, tout doucement le bûcheron et sa femme prirent le chemin vers la maison de l'ogre.
8. Ayant gardé le dernier pain que sa mère avait pu lui donner, il avait fait des boulettes avec la mie. Hélas, les oiseaux avaient mangé toutes les boulettes.
9. Attiré par l'odeur des sept petits garçons, l'ogre se dirigea vers la cachette des sept petits garçons.
10. Il chaussa les souliers et bien qu'il fût tout petit et l'ogre très grand, les souliers se mirent à sa pointure.
11. Toute sa vie, le petit Poucet conserva ses bottes de sept lieues. Grâce à elles, il devint messager du roi qui le combla d'or et d'argent.


II.

Associez les deux colonnes :

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. Des petits    | a. De nuit         |
| 2. Petit         | b. De mie          |
| 3. Le marchand   | c. Fraîche         |
| 4. Les boulettes | d. Dorée           |
| 5. La chair      | e. Cailloux blancs |


- 6. Un bonnet
- 7. Une couronne
- 8. Les bottes
- f. Poucet
- g. De sept lieux
- h. De bois

Production écrite.

III.  Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Ignorer, préférer, surnommer, entendre, retourner, dormir, marcher (deux fois), s'arrêter, s'appliquer, se mettre, prendre, s'apercevoir, pleurer, savoir, suffire.


1. Ils ... tous, sauf le Petit Poucet qui avait eu l'idée de jeter ses petits cailloux blancs tout au long du chemin. 2. Et, il ... qu'il ... de suivre les petits cailloux pour retourner à la maison. 3. Ils ..., ... longtemps *et enfin, ils ... près d'un chêne.* 4. Au bout d'un moment les enfants ... qu'ils étaient seuls. 5. Pendant que les enfants ... à faire leurs tas de branches, tout doucement le bûcheron et sa femme ... un sentier caché. 6. Ils ... à courir aussi vite qu'ils le pouvaient en pensant ne plus jamais revoir leurs enfants. 7. Une fois les poches remplies de cailloux, il ... dans le lit où tous ses frères ... déjà. 8. Ce que le bûcheron et sa femme ... c'est que, le petit dernier, celui que l'on ... Petit Poucet, à cause de sa très petite taille, avait tout entendu. 9. Le coeur de cette mère ... cette cruelle décision, la forêt, plutôt que de les voir mourir de faim devant elle. 10. Tu ... . Il n'y a pas d'autre solution. Il faut les abandonner.

IV.  Traduisez ces phrases :


1. La famille était très pauvre et les garçons avaient une de ces faims! ...
2. Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Comment nourrir tous ces enfants? Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.
3. Ce que le bûcheron et sa femme ignoraient c'est que, le petit dernier, celui que l'on surnommait Petit Poucet, à cause de sa très petite taille, avait tout entendu.

ACTIVITÉS

Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :



1. Il était encore une fois, un bûcheron et sa femme. Ils avaient six enfants, six garçons. La famille était très riche.
2. Un soir, le bûcheron dit à sa femme : Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.
3. Le coeur de cette mère préféra cette cruelle décision, la forêt, plutôt que de les voir mourir de faim devant elle.
4. Ce que le bûcheron et sa femme ignoraient c'est que, le petit dernier, celui que l'on surnommait Petit Poucet, à cause de sa très haute taille, avait tout entendu.
5. Et, comme il était très malin, il eut l'idée d'aller à la rivière chercher des petits cailloux blancs.
6. Allez, ramassez les noisettes. Ce soir, nous ferons un bon gâteau dans la cheminée.
7. Pendant que les enfants s'appliquaient à faire leurs tas de noisettes, tout doucement le bûcheron et sa femme prirent le chemin vers la maison de l'ogre.
8. Ayant gardé le dernier pain que sa mère avait pu lui donner, il avait fait des boulettes avec la mie. Hélas, les oiseaux avaient mangé toutes les boulettes.
9. Attiré par l'odeur des sept petits garçons, l'ogre se dirigea vers la cachette des sept petits garçons.
10. Il chaussa les souliers et bien qu'il fût tout petit et l'ogre très grand, les souliers se mirent à sa pointure.
11. Toute sa vie, le petit Poucet conserva ses bottes de sept lieux. Grâce à elles, il devint messager du roi qui le combla d'or et d'argent.

II.  Associez les deux colonnes :

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. Des petits    | a. De nuit         |
| 2. Petit         | b. De mie          |
| 3. Le marchand   | c. Fraîche         |
| 4. Les boulettes | d. Dorée           |
| 5. La chair      | e. Cailloux blancs |



6. Un bonnet  
7. Une couronne  
8. Les bottes
- f. Poucet  
g. De sept lieux  
h. De bois

Production écrite.

III.   Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Ignorer, préférer, surnommer, entendre, retourner, dormir, marcher (deux fois), s'arrêter, s'appliquer, se mettre, prendre, s'apercevoir, pleurer, savoir, suffire.

1. Ils ... tous, sauf le Petit Poucet qui avait eu l'idée de jeter ses petits cailloux blancs tout au long du chemin. 2. Et, il ... qu'il ... de suivre les petits cailloux pour retourner à la maison. 3. Ils ..., ... longtemps et enfin, ils ... près d'un chêne. 4. Au bout d'un moment les enfants ... qu'ils étaient seuls. 5. Pendant que les enfants ... à faire leurs tas de branches, tout doucement le bûcheron et sa femme ... un sentier caché. 6. Ils ... à courir aussi vite qu'ils le pouvaient en pensant ne plus jamais revoir leurs enfants. 7. Une fois les poches remplies de cailloux, il ... dans le lit où tous ses frères ... déjà. 8. Ce que le bûcheron et sa femme ... c'est que, le petit dernier, celui que l'on ... Petit Poucet, à cause de sa très petite taille, avait tout entendu. 9. Le coeur de cette mère ... cette cruelle décision, la forêt, plutôt que de les voir mourir de faim devant elle. 10. Tu ... . Il n'y a pas d'autre solution. Il faut les abandonner.

IV.   Traduisez ces phrases:

1. La famille était très pauvre et les garçons avaient une de ces faims! ...
2. Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Comment nourrir tous ces enfants? Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.
3. Ce que le bûcheron et sa femme ignoraient c'est que, le petit dernier, celui que l'on surnommait Petit Poucet, à cause de sa très petite taille, avait tout entendu.

4. Et, comme il était très malin, il eut l'idée d'aller à la rivière chercher des petits cailloux blancs.

5. Pendant que les enfants s'appliquaient à faire leurs tas de branches, tout doucement le bûcheron et sa femme prirent un sentier caché.

6. Ils pleuraient tous, sauf le Petit Poucet qui avait eu l'idée de jeter ses petits cailloux blancs tout au long du chemin.

7. Il faut savoir que, de retour de la forêt, le bûcheron et sa femme avaient rencontré le marchand de bois qui leur devait de l'argent et qui le leur donna.

8. Il pensait retrouver sa route comme l'autre fois puisqu'il avait jeté les boulettes de mie de pain de la même façon que les petits cailloux blancs.



9. Une fois les loups partis, les enfants descendirent de l'arbre et se mirent en route. Après une bonne heure de marche, ils s'arrêtèrent devant la maison.

10. Mais la femme de l'ogre était gentille quand son mari n'était pas là. Elle les fit entrer pour qu'ils se réchauffent devant la cheminée.

11. Attiré par l'odeur des sept petits garçons, l'ogre se dirigea vers la cachette des sept petits garçons.

12. Aussitôt, le petit Poucet qui avait tout entendu remplaça les couronnes des filles par les bonnets des garçons. Il souffla la bougie et se remit vite au lit.

13. Il s'approcha d'un des deux lits et constata que sur les sept têtes il y avait bien un bonnet. Il crût qu'il s'agissait de son prochain souper et, d'un seul coup de couteau, il égorgea ses sept filles.

V.   Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbèque de la phrase :

«Nous n'avons plus d'argent et rien à manger. Comment nourrir tous ces enfants? Je ne vois qu'une solution, les abandonner dans la forêt.»

-«Кўриб турибсан, аҳволимиз оғир, энди болаларни боқолмаймиз чоғи. Шунинг учун, кел, яхшиси, уларни эртага ўрмонга олиб бориб, қолдириб келайлик.» (М.Холбеков)

«Этанин кўриб турибсан, болаларга едиришга уйда хеч вако  
қолмади. Эртага ўрмонга олиб бориб, адаштириб келамиз.»  
(Ш.Миноваров)

**VI. Répondez aux questions ci-dessous :**

1. Pourquoi le bûcheron et sa femme, décidèrent-ils d'abandonner leur fils dans la forêt ?
2. Et pourquoi sa femme, a-t-elle consenti à cette cruelle décision ?
3. Combien d'enfants avaient-ils ?
4. Et qui a entendu la conversation entre le bûcheron et sa femme ?
5. Le petit Poucet, qu'est-ce qu'il a fait ?
6. Est-ce qu'ils ont pu retrouver le chemin à leur maison ?
7. Pourquoi leur parents, ont-ils décidé de les abandonner une deuxième fois ?
8. Et comment ont-ils trouvé la maison de l'ogre ?
9. Qu'est-ce que la femme de l'ogre a fait ? Etait-elle méchante ?
10. Et l'ogre ? Comment a-t-il trouvé les sept petits garçons ?
11. Pourquoi l'ogre égorgea-t-il ses sept filles ?
12. Le petit Poucet et ses frères, comment ont-ils pu rentrer à leur maison ?

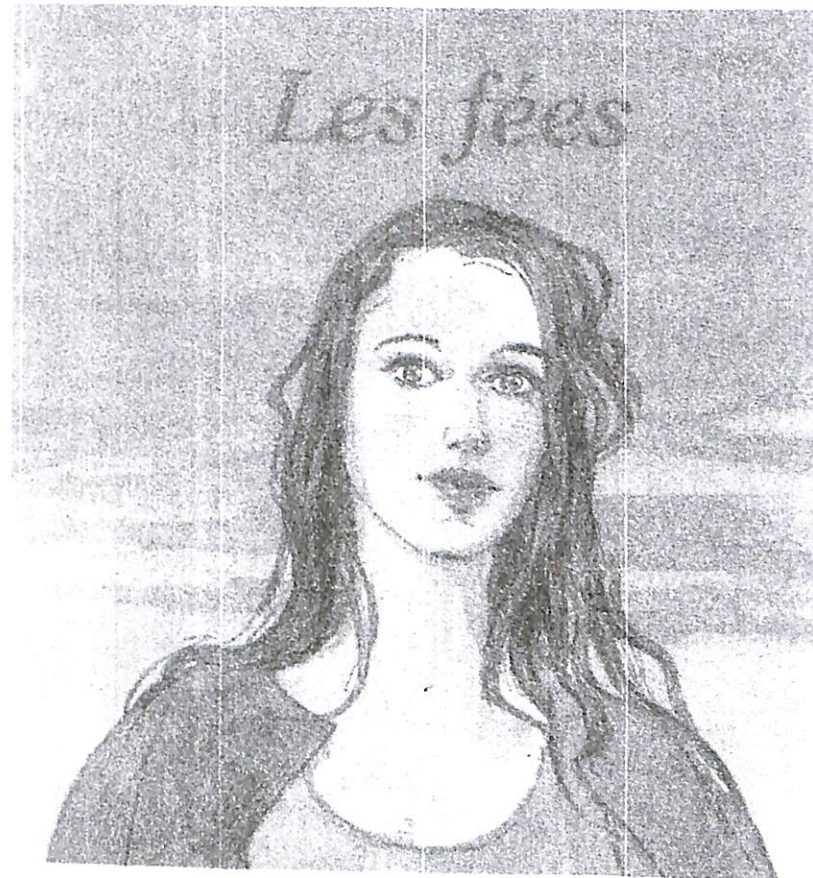
**Production orale.**

**VII. Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Le Petit Poucet est le surnom du petit dernier fils d'un bûcheron et de sa femme qui vivaient...

**LES FEES**

Il était une fois, une veuve qui vivait seule avec ses deux filles.  
L'aînée lui ressemblait, laide, désagréable et orgueilleuse.



La cadette, par contre, était aimable, souriante et belle. Mais, très malheureuse car, sa mère ne l'aimait pas. Elle la faisait travailler toute la journée, sans arrêt.

- Va chercher de l'eau à la source ! Et vite ! Dépêche-toi !
- Oui....

Et la pauvre fille de prendre un grand seau et d'aller loin jusqu'à la source.

*A la claire fontaine,  
Je vais puiser de l'eau,  
Elle est claire et sereine  
et j'en remplis mon seau.*



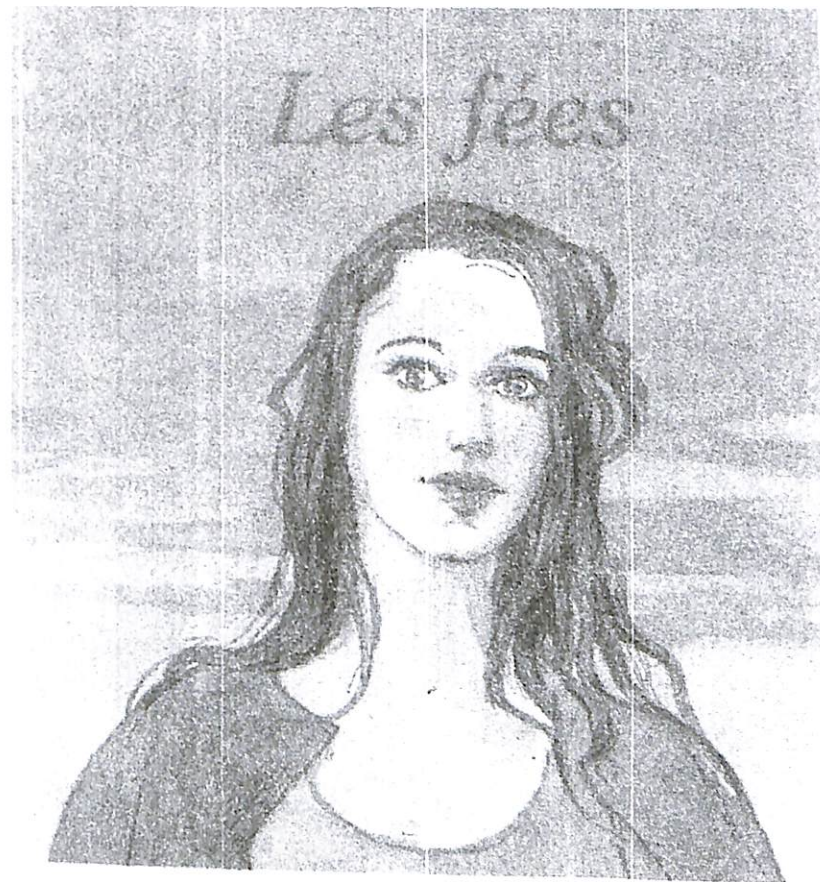
Tout à coup elle se retrouva face à une vieille femme pauvrement vêtue:

-Ma belle, donne-moi à boire !

-Oui madame, voilà mon seau ! Buvez !

## LES FEES

Il était une fois, une veuve qui vivait seule avec ses deux filles. L'aînée lui ressemblait, laide, désagréable et orgueilleuse.



La cadette, par contre, était aimable, souriante et belle. Mais, très malheureuse car, sa mère ne l'aimait pas. Elle la faisait travailler toute la journée, sans arrêt.

- Va chercher de l'eau à la source ! Et vite ! Dépêche-toi !

-Oui....

Et la pauvre fille de prendre un grand seau et d'aller loin jusqu'à  
la

source.  
**A la claire fontaine,  
Je vais puiser de l'eau,  
Elle est claire et sereine  
et j'en remplis mon seau.**



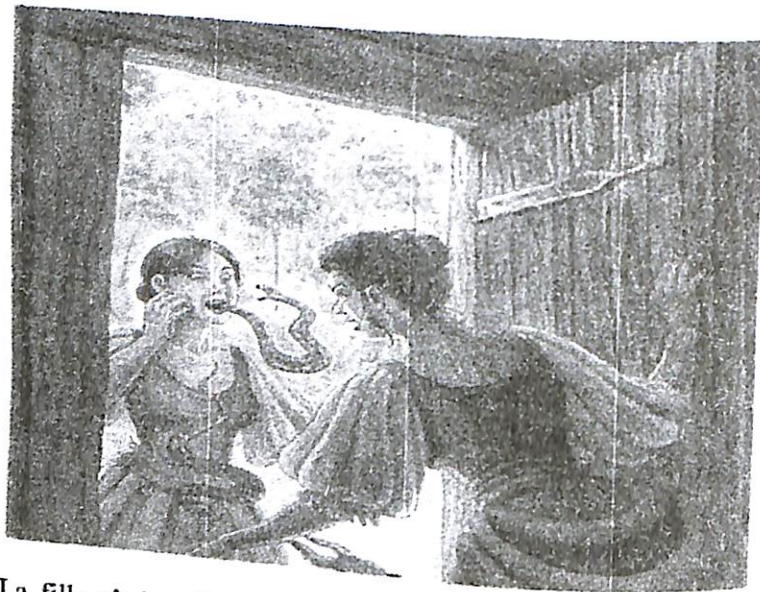
**Tout à coup elle se retrouva face à une vieille femme pauvrement  
vêtue:**  
**-Ma belle, donne-moi à boire !**  
**-Oui madame, voilà mon seau ! Buvez !**

Et plus elle racontait à sa mère et plus il y avait dans la cuisine, des fleurs, des perles et des pierres précieuses.

-Fanchon, mon aînée chérie, va chercher de l'eau à la source et sois bien gentille et polie avec la vieille femme que tu y rencontreras.

-Moi, chercher de l'eau ? Pas question ! J'veux pas !

-C'est un ordre, allez Fanchon, va !



La fille aînée prit une toute petite cruche et partit. Arrivée à la source, il y avait une dame très élégante qui semblait l'attendre.

-Petite, donne-moi à boire.

-Si vous avez soif, ben prenez vos mains et plongez-les dans l'eau.

-Tu fais l'insolente ! Pour te punir, désormais de ta bouche nesortiront que crapauds et serpents.

-Crapauds et serpents... !



-Maman, t'aurais jamais du m'envoyer à la source !

-Faire ça à Fanchon ? Ah, la cadette tu vas me le payer, méchante fille.

Et, la mère attrapa le balai pour la frapper. Mais, la cadette ne lui en laissa pas le temps. En s'éloignant de la maison, elle rencontra le fils du roi qui, devant tant de beauté et de merveilles, voulut l'épouser.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.   Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il était une fois, une veuve qui vivait seule avec ses deux fils.

2. L'aînée lui ressemblait, belle, aimable. La cadette, par contre, était désagréable et méchante. Mais, très heureuse car, sa mère ne aimait.

3. Et la pauvre fille de prendre un grand seau et d'aller loin jusqu'à la source.

4. Tout à coup elle se retrouva face à une vieille femme pauvrement vêtue :

Ma belle, donne-moi à boire !

Oui madame, voilà mon seau ! Buvez !

5. Pour te remercier je vais te faire un cadeau magique. A chaque mot

que tu diras, il te sortira de la bouche, des fleurs, des perles et des pierres précieuses.

6. Et plus elle racontait à sa mère et plus il y avait dans la cuisine, des crapauds et serpents.

7. Fanchon, mon aînée chérie, va chercher de l'eau à la source et sois bien gentille et polie avec la vieille femme que tu y rencontreras.


8. La fille aînée prit une toute petite cruche et partit.

9. Arrivée à la source, il y avait une dame pauvrement vêtue qui semblait l'attendre.

10. Si vous avez soif, ben prenez vos mains et plongez-les dans l'eau.

11. Tu es aimable ! Pour te remercier, désormais de ta bouche

ne sortiront que diamands et perles.

II.  Associez les deux colonnes :

1. Aimable

a. Arrêt

2. Puiser

b. Magique

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 3. Sans        | c. Précieuses |
| 4. Un grand    | d. Cruche     |
| 5. Un cadeau   | e. De l'eau   |
| 6. Des pierres | f. Seau       |
| 7. Une petite  | g. Souriante  |
| 8. Une dame    | h. Élégante   |

### Production écrite.

#### III. Ecoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Remercier, punir, dire, sortir, faire, se retrouver, sembler, prendre, partir, attraper, rencontrer, vouloir, laisser, prendre, plonger, ressembler.

1. Et, la mère ... le balai pour la frapper. Mais, la cadette ne lui en... pas le temps. 2. En s'éloignant de la maison, elle ... le fils du roi qui, devant tant de beauté et de merveilles, ... l'épouser. 3. Pour te ..., désormais de ta bouche ne ... que crapauds et serpents. 4. Arrivée à la source, il y avait une dame très élégante qui ... l'attendre. 5. Si vous avez soif, ben ... vos mains et ... -les dans l'eau. 6. La fille aînée ... une toute petite cruche et ... . 7. L'aînée lui ... , laide, désagréable et orgueilleuse. 8. Elle la ... travailler toute la journée, sans arrêt. 9. Tout à coup elle ... face à une vieille femme pauvrement vêtue. 10. Pour te ... je vais te faire un cadeau magique. 11. A chaque mot que tu ... , il te sortira de la bouche, des fleurs, des perles et des pierres précieuses.

#### IV. Traduisez ces phrases:

1. L'aînée lui ressemblait, laide, désagréable et orgueilleuse.
2. La cadette, par contre, était aimable, souriante et belle. Mais, très malheureuse car, sa mère ne l'aimait pas. Elle la faisait travailler toute la journée, sans arrêt.
3. Et la pauvre fille de prendre un grand seau et d'aller loin jusqu'à la source.
4. A la claire fontaine, Je vais puiser de l'eau, Elle est claire et sereine et j'en remplis mon seau.

-Mée... Je veux bien...mée... pas avant une année.  
De retour au palais, plus d'un qui se moquaient d'elle se firent remettre en place :

-Non, mais, il est fini ce temps! disait-elle.

Les mois passèrent et la princesse oublia sa promesse. Chacun venait lui demander son avis sur tout.

-Princesse auriez-vous la gentillesse de me dire... Princesse pouvez-vous m'expliquer... princesse, princesse....

-Marions-nous.

-Je ne peux quand même pas passer ma vie avec quelqu'un d'aussi laid.

-Alors rendez-moi beau.

-Comment ?

-Il vous suffit de dire soyez beau !

-Soyez beau.

Et aussitôt Riquet eût toutes les qualités d'un prince charmant.

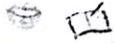
Aux marches du palais (bis)  
Y'a une tant belle fille, lon, la

Y'a une tant belle fille  
C'est le prince Riquet (bis)


Qui eu sa préférence, lon, la  
Qui eu sa préférence.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il était une fois, une reine qui venait d'avoir un fils. Jamais on ne vit de bébé si beau ! Il avait sur la tête, une grosse mèche de cheveux toute raide si bien qu'on le surnomma Riquet à la houppe.
2. Madame, si je ne peux pas rendre beau votre fils, je peux d'un seul coup de cette baguette magique le rendre le plus intelligent du monde!
3. Il aura la possibilité de rendre aussi intelligente la femme qu'il aimera.
4. Dans un assez lointain pays, vivait une princesse, laide et **stupide** comme un troupeau de moutons. Quand on lui posait une question, elle répondait : Mée, mée....
5. Je ne peux pas rendre jolie votre fille mais je peux lui donner un don : rendre beau le garçon qu'elle détestera.
6. Quelques années plus tard, la princesse s'était réfugiée dans le **jardin pour fuir les rires** de son entourage .
7. Et, elle vit venir un homme très bien vêtu mais laid... Riquet à la houppe, bien sûr.
8. Il avait entendu parler de la laideur de la princesse et il s'en moquait naturellement.
9. Si vous acceptez d'être ma femme, vous deviendrez savante et sage !
10. Les mois passèrent et la princesse oublia sa laideur.
11. Je ne peux quand même pas passer ma vie avec quelqu'un d'aussi laid.
12. Et aussitôt Riquet eût toutes les qualités d'un homme stupide.



II.  Associez les deux colonnes :

- |                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| 1. Tomber        | a. Magique                      |
| 2. Belle         | b. D'intelligence               |
| 3. Stupide       | c. De cheveux                   |
| 4. La réputation | d. Amoureux                     |
| 5. Rendre        | e. Comme le jour                |
| 6. La baguette   | f. Comme un troupeau de moutons |

7. Une seule mèche
8. Riquet


- g. A la houppe
- h. intelligente

### Production écrite.

III.   Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :


Passer, se répandre, commencer, chanter, vivre, voir, faire, entendre, accepter, devenir, suffire, se moquer, conduire, rencontrer, déplaître.

1. Quand Riquet ... à parler, au lieu de gazouiller comme tous les bébés, il ... en montrant qu'il savait compter. 2. Les années ... et la réputation d'intelligence de Riquet ... dans tout le royaume et même bien au-delà. 3. Dans un assez lointain pays, ... une princesse, belle comme le jour mais stupide comme un troupeau de moutons. 4. Ses parents catastrophés ... appel à la fameuse fée. 5. Et, elle ... venir un homme très bien vêtu mais laid, Riquet à la houppe, bien sûr. 6. Il ... parler de la beauté de la princesse et il en était tombé naturellement amoureux. 7. Si vous ... d'être ma femme, vous ... savante et sage ! 8. De retour au palais, plus d'un qui ... d'elle se firent remettre en place. 9. Juste un an après, ses pas la ... dans le jardin où elle ... le gentil prince Riquet ! 10. Il vous ... de dire soyez beau ! 11. Qu'est ce qui vous ... en moi, à part ma laideur.

IV.  Traduisez ces phrases :

1. Il était une fois, une reine qui venait d'avoir un fils. Jamais on ne vit de bébé si laid ! Il avait sur la tête, une seule mèche de cheveux toute raide si bien qu'on le surnomma Riquet à la houppe.
2. Madame, si je ne peux pas rendre beau votre fils, je peux d'un seul coup de cette baguette magique le rendre le plus intelligent du monde!
3. Quand Riquet commença à parler, au lieu de gazouiller comme tous les bébés, il chantait en montrant qu'il savait compter.
4. Un, deux, trois, nous irons au bois. Quatre, cinq, six, cueillir des cerises....



5. Dans un assez lointain pays, vivait une princesse, belle comme le jour mais stupide comme un troupeau de moutons.
6. Quelques années plus tard, la princesse s'était réfugiée dans le jardin pour fuir les rires de son entourage .
7. Je ne peux pas rendre intelligente votre fille mais je peux lui donner un don: rendre beau le garçon qu'elle aimera.
8. J'ai descendu dans mon jardin  
Pour oublier tous mes chagrins
9. Si vous acceptez d'être ma femme, vous deviendrez savante et sage!
10. Bonjour, princesse Vous avez devant vous le plus heureux des hommes. Aujourd'hui, vous allez m'épouser.

V.  Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbèque de la phrase :

«Il était une fois, une reine qui venait d'avoir un fils. Jamais on ne vitde bébé si laid! Il avait sur la tête, une seule mèche de cheveux toute raide si bien qu'on le surnomma Riquet à la houppe.»

-«Қадим замонда бир мамлакатнинг қироличаси бор экан. У бир куни ўғил кўрибди. Ўғли бақалоқ, бунинг устига бадбашара экан. Болакай туғилганида унинг бошида узун кокилчаси бўлиб, ҳамма уни Рикъе-кокилча деб чақирар экан.» (М.Холбеков)



-«Кунлардан бир куни бир мамлакатнинг маликаси ўғил кўрибди. Янги туғилган чақалоқ шу қадар бадбашара, шу қадар хунук эканки, унинг одам боласи эканлигига шубҳа қилувчилар ҳам топилибди. Айтмоқчи, чақалоқнинг яна бир туғма белгиси, кокилли бўлиб туғилибди ва ҳамма уни Кокилдор Рикъе деб чақира бошлабди, негаки болакайнинг асл исми Рикъе экан.» (Ш.Миноваров)

VI.   Répondez aux questions ci-dessous :

1. Quelle était la cause qu'on a surnommé le fils de la reine Riquet à la houppe ?
2. Qu'est-ce que la fée a dit à propos de la laideur du prince ?
3. Quelle était la réputation du prince quand il a grandi ?
4. Qui vivait dans un assez lointain pays ?
5. Et qu'est-ce que la fée a dit à propos de la stupidité de la princesse ?

6. Pourquoi la princesse s'est-elle réfugiée dans le jardin ?
7. Pourquoi Riquet à la houppe, est-il venu voir la princesse ?
8. Est-ce que la princesse a accepté la proposition du prince, d'être sa femme?
9. Qu'est-ce qui est arrivé un an après ?
10. Est-ce que Riquet à la houppe est devenu beau ?

Production orale.

VII.   Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il y a longtemps une reine a mis au monde un fils que jamais on n'a vu de bébé si laid...

## PEAU D'ÂNE



Il y a très longtemps, il était une fois, un roi qui était le plus riche, le plus puissant de tous les rois de la terre et de loin, le plus heureux aussi. Sa reine était la plus belle de toutes les reines et sa fille unique encore plus belle que sa mère.

Dans une des salles du palais, juste à côté de la salle du trône, se tenait un âne. Il avait le don de faire des crottes en or!

**Jamais on n'a vu, jamais on ne verra**

**Un âne qui fait des crottes en or comme ça!**

Et tous les matins, le roi venait ramasser de quoi remplir les caisses du royaume.

Hélas, un jour, la reine tomba malade, très malade.

-Si je meurs, promettez-moi de ne vous remarier qu'avec une femme aussi belle que moi.

-Je vous le jure, ma reine.

-La reine est morte!

Quelques temps plus tard, le roi voulut se remarier mais il ne trouvait aucune femme dont la beauté lui permette de tenir sa promesse. A moins que... sa propre fille .... A moins qu'il n'épouse sa propre fille, ce qui déjà en ce temps là, ne se faisait pas.



-Ce n'est pas possible d'épouser sa propre fille! Mais ça ne se fait pas!

-Non ! Le chagrin a rendu fou notre roi!

Désespérée, sa fille courut voir sa fée marraine.

6. Pourquoi la princesse s'est-elle réfugiée dans le jardin ?
7. Pourquoi Riquet à la houppe, est-il venu voir la princesse ?
8. Est-ce que la princesse a accepté la proposition du prince, d'être sa femme?
9. Qu'est-ce qui est arrivé un an après ?
10. Est-ce que Riquet à la houppe est devenu beau ?

### Production orale.

VII.   Ecoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il y a longtemps une reine a mis au monde un fils que jamais on n'a vu de bébé si laid...

## PEAU D'ÂNE



Il y a très longtemps, il était une fois, un roi qui était le plus riche, le plus puissant de tous les rois de la terre et de loin, le plus heureux aussi. Sa reine était la plus belle de toutes les reines et sa fille unique encore plus belle que sa mère.

Dans une des salles du palais, juste à côté de la salle du trône, se tenait un âne. Il avait le don de faire des crottes en or!

**Jamais on n'a vu, jamais on ne verra**

**Un âne qui fait des crottes en or comme ça!**

Et tous les matins, le roi venait ramasser de quoi remplir les caisses du royaume.

Hélas, un jour, la reine tomba malade, très malade.

-Si je meurs, promettez-moi de ne vous remarier qu'avec une femme aussi belle que moi.

-Je vous le jure, ma reine.

-La reine est morte!

Quelques temps plus tard, le roi voulut se remarier mais il ne trouvait aucune femme dont la beauté lui permette de tenir sa promesse. A moins que... sa propre fille .... A moins qu'il n'épouse sa propre fille, ce qui déjà en ce temps là, ne se faisait pas.

-Ce n'est pas possible d'épouser sa propre fille! Mais ça ne se fait pas!

-Non ! Le chagrin a rendu fou notre roi!

Désespérée, sa fille courut voir sa fée marraine.

-Ne t'inquiète pas, ma fille! Je connais un moyen d'empêcher ce mariage. Demande au roi de t'offrir une robe couleur du temps si, vraiment, il veut que tu acceptes!

Le roi convoqua son tailleur et, en deux jours, la tenue était faite.

-Marraine! Marraine!

-Calme-toi! Maintenant tu vas demander au roi une robe couleur de lune si, vraiment, il veut que tu acceptes!

Mais là encore, ce qui semblait impossible, devint réalité, au bout de quatre jours.



-Marraine!

-Demande au roi une robe encore plus vive que le soleil si, vraiment, il veut que tu acceptes!

Et une semaine après, la princesse l'avait devant elle, brillant du feu de milliers de diamants.

-Marraine! Marraine!

-Cette fois-ci, nous allons prendre les grands moyens! Tu vas lui demander ce qu'il ne pourra jamais t'accorder: la peau de son âne. Sans cet animal, il serait aussi pauvre que le moins riche des rois.

Quinze jours plus tard, la princesse vit la peau de l'âne étalée devant sa porte!

-Il ne me reste plus qu'à fuir!

Pour ne pas être reconnue par les gardes, elle se couvrit le visage de boue et mit la peau de l'âne sur ses épaules.

-Personne, jamais, ne te reconnaîtra, sous cette peau d'âne. Si tu veux retrouver tes robes de princesse, ton miroir et tes bijoux... il suffira de claquer des doigts.

De pays en pays, la princesse passa inaperçue et finit par trouver refuge dans une ferme qui recherchait une fille pour s'occuper des cochons.

Toute la semaine, elle travaillait comme la plus misérable des paysannes. Son seul plaisir, le dimanche, était de s'enfermer dans sa chambre, de se faire belle, vêtue de ses robes de princesse et de chanter.

**Quand tu as la joie au coeur,  
tape des mains...**

**tape des pieds...**

Un jour le fils du roi de ce pays là entendit quelqu'un chanter.



-Ce chant merveilleux vient de là-bas... ?

Il se dirigea vers la ferme, s'approcha de la chambre et regarda par le trou de la serrure.

-Une princesse. Mais qu'elle est belle!

Alors, il interrogea les paysans.

-Il n'y a pas de princesse! Juste une pauvrete... on l'appelle Peau d'Âne.

Le prince en tomba malade ...une maladie dont on ne guérit pas.  
l'amour. Sa mère se lamentait de le voir ainsi:

- Mon pauvre enfant. Mais qu'est ce qui te ferait plaisir?

- J'aime la galette savez-vous comment ? Quand elle est bien faite avec du beurre dedans.

Et le jour même qui était un dimanche un messenger partit commander la galette. Peau d'Âne, qui avait déjà revêtu sa robe de princesse et ses plus beaux bijoux, se mit aussitôt en cuisine. Toute à sa recette, elle laissa tomber une de ses bagues dans la pâte de la galette.

- Prince, la galette commandée !

- Aïe ! Mais ....qu'est ce qu'est c'est que ça ? Une bague ? Qu'on aille vite me chercher la personne à qui elle appartient. Je l'épouse sur le champ.

Et toutes les princesses du pays accoururent pour mettre la bague à leur doigt. En vain. Bague trop petite, doigt trop gros. Ensuite, ce fut le tour des duchesses, des comtesses et des baronnes ... Certaines essayèrent de tricher avec des bandages. D'autres envisagèrent de se faire raboter le doigt mais y renoncèrent tellement ça devait faire mal. Et le défilé continua: marchandes, paysannes, servantes, bergères... se rendirent au palais pour essayer cette bague mystérieuse. Jusqu'au jour où, il ne resta plus que Peau d'Âne.

- Mais qu'attendez-vous ? Allez la chercher !

Et on la vit arriver, sale, mais d'un sale, avec cette peau... d'âne qui puait et l'âne et le cochon.

- Approchez.

Elle tendit au prince sa petite main aux doigts d'une finesse merveilleuse. L'anneau lui allait....

- Ainsi cette bague est à vous. Voulez-vous m'épouser ?



A son sourire, il reconnut la princesse qu'il avait déjà admirée par le trou de la serrure. Alors, Peau d'Âne claqua des doigts et se retrouva parée de ses plus beaux atours.

Mais le mariage d'un prince ne se fait pas comme ça, à la va vite. Festins, feux d'artifices, il faut prendre le temps de tout organiser. Il faut aussi lancer les invitations. Les rois des pays voisins voulaient se déplacer pour ne pas manquer pareille fête. Et dans ces rois, se trouvait, bien sûr, le père de Peau d'Âne qui avait fini par trouver femme.

- Ma chère enfant, béni soit le ciel qui veut que je te revoie.  
Le père et la fille s'embrassèrent.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.   Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il y a très longtemps, il était une fois, un roi qui était le plus pauvre, le plus pauvre de tous les rois de la terre et de loin, le plus heureux aussi. Sa reine était la plus laide de toutes les reines et sa fille unique encore plus laide que sa mère.

2. Dans une des salles du palais, juste à côté de la salle du trône, se tenait un agneau. Il avait le don de faire des pièces en argent!

3. Quelques temps plus tard, le roi voulut se remarier mais il ne trouvait aucune femme dont la beauté lui permette de tenir sa promesse.

4. Ce temps-là c'était possible d'épouser sa propre fille!

5. Ravie, sa fille courut voir sa fée marraine. Je te félicite ! Je connais un moyen d'organiser ce mariage. Demande au roi de t'offrir une robe couleur de l'étoile si, vraiment, il veut t'épouser !

6. Cette fois-ci, nous allons prendre les grands moyens ! Tu vas lui demander ce qu'il ne pourra jamais t'accorder : la peau de son âne.



7. Pour ne pas être reconnue par les gardes, elle se couvrit le visage de boue et mit la peau de l'âne sur ses épaules.

8. De pays en pays, la princesse passa heureuse de voyager et finit par trouver refuge dans un palais qui recherchait une fille pour s'occuper des petits princes.

9. Toute la journée, elle jouait avec des princes. Son seul plaisir, le dimanche, était d'inviter des amis dans sa chambre, de se faire belle, vêtue de ses robes de princesse et de chanter.

10. Aïe ! Mais ....qu'est ce qu'est c'est que ça ? Une bague ? Qu'on aille vite me chercher la personne à qui elle appartient. Je l'épouse sur le champ.

11. Et toutes les princesses du pays accoururent pour mettre la bague à leur doigt. Bague trop petite alla à une de ces dames.

II.   Associez les deux colonnes :

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. Des crottes | 9. Les doigts     |
| 2. Tenir       | 10. De la serrure |
| 3. Une robe    | 11. De la galette |

- Mon pauvre enfant. Mais qu'est ce qui te ferait plaisir?

- J'aime la galette savez-vous comment ? Quand elle est bien faite avec du beurre dedans.

Et le jour même qui était un dimanche un messenger partit commander la galette. Peau d'Âne, qui avait déjà revêtu sa robe de princesse et ses plus beaux bijoux, se mit aussitôt en cuisine. Toute à sa recette, elle laissa tomber une de ses bagues dans la pâte de la galette.

- Prince, la galette commandée !

- Aïe ! Mais ....qu'est ce qu'est c'est que ça ? Une bague ? Qu'on aille vite me chercher la personne à qui elle appartient. Je l'épouse sur le champ.

Et toutes les princesses du pays accoururent pour mettre la bague à leur doigt. En vain. Bague trop petite, doigt trop gros. Ensuite, ce fut le tour des duchesses, des comtesses et des baronnes ... Certaines essayèrent de tricher avec des bandages. D'autres envisagèrent de se faire raboter le doigt mais y renoncèrent tellement ça devait faire mal. Et le défilé continua: marchandes, paysannes, servantes, bergères... se rendirent au palais pour essayer cette bague mystérieuse. Jusqu'au jour où, il ne resta plus que Peau d'Âne.

- Mais qu'attendez-vous ? Allez la chercher !

Et on la vit arriver, sale, mais d'un sale, avec cette peau... d'âne qui puait et l'âne et le cochon.

- Approchez.

Elle tendit au prince sa petite main aux doigts d'une finesse merveilleuse. L'anneau lui allait....

- Ainsi cette bague est à vous. Voulez-vous m'épouser ?

A son sourire, il reconnut la princesse qu'il avait déjà admirée par le trou de la serrure. Alors, Peau d'Âne claqua des doigts et se retrouva parée de ses plus beaux atours.

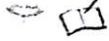
Mais le mariage d'un prince ne se fait pas comme ça, à la va vite. Festins, feux d'artifices, il faut prendre le temps de tout organiser. Il faut aussi lancer les invitations. Les rois des pays voisins voulaient se déplacer pour ne pas manquer pareille fête. Et dans ces rois, se trouvait, bien sûr, le père de Peau d'Âne qui avait fini par trouver femme.

- Ma chère enfant, béni soit le ciel qui veut que je te revoie.


Le père et la fille s'embrassèrent.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il y a très longtemps, il était une fois, un roi qui était le plus pauvre, le plus pauvre de tous les rois de la terre et de loin, le plus heureux aussi. Sa reine était la plus laide de toutes les reines et sa fille unique encore plus laide que sa mère.
2. Dans une des salles du palais, juste à côté de la salle du trône, se tenait un agneau. Il avait le don de faire des pièces en argent!
3. Quelques temps plus tard, le roi voulut se remarier mais il ne trouvait aucune femme dont la beauté lui permette de tenir sa promesse.
4. Ce temps-là c'était possible d'épouser sa propre fille!
5. Ravie, sa fille courut voir sa fée marraine. Je te félicite ! Je connais un moyen d'organiser ce mariage. Demande au roi de t'offrir une robe couleur de l'étoile si, vraiment, il veut t'épouser !
6. Cette fois-ci, nous allons prendre les grands moyens ! Tu vas lui demander ce qu'il ne pourra jamais t'accorder : la peau de son âne.
7. Pour ne pas être reconnue par les gardes, elle se couvrit le visage de boue et mit la peau de l'âne sur ses épaules.
8. De pays en pays, la princesse passa heureuse de voyager et finit par trouver refuge dans un palais qui recherchait une fille pour s'occuper des petits princes.
9. Toute la journée, elle jouait avec des princes. Son seul plaisir, le dimanche, était d'inviter des amis dans sa chambre, de se faire belle, vêtue de ses robes de princesse et de chanter.
10. Aïe ! Mais ....qu'est ce qu'est c'est que ça ? Une bague ? Qu'on aille vite me chercher la personne à qui elle appartient. Je l'épouse sur le champ.
11. Et toutes les princesses du pays accoururent pour mettre la bague à leur doigt. Bague trop petite alla à une de ces dames.


II.  Associez les deux colonnes :

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. Des crottes | 9. Les doigts     |
| 2. Tenir       | 10. De la serrure |
| 3. Une robe    | 11. De la galette |

4. La Peau
5. Claquer
6. Le trou
7. La patte
8. Tomber


12. En or
13. Sa promesse
14. Couleur du temps
15. Malade
16. d'Anc

### Production écrite.

III.  Écoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Suffire, se tenir, trouver, se faire, entendre, travailler, se couvrir, reconnaître, voir, promettre, venir, tomber, vouloir, mourir, mettre.

1. Pour ne pas être reconnue par les gardes, elle ... le visage de boue et ... la peau de l'âne sur ses épaules.
2. Personne, jamais, ne te ..., sous cette peau d'âne.
3. Si tu veux retrouver tes robes de princesse, ton miroir et tes bijoux, il te ... de claquer des doigts.
4. Toute la semaine, elle ... comme la plus misérable des paysannes.
5. Quinze jours plus tard, la princesse ... la peau de l'âne étalée devant sa porte !
6. Sans cet animal, il ... aussi pauvre que le moins riche des rois.
7. Dans une des salles du palais, juste à côté de la salle du trône, ... un âne.
8. Et tous les matins, le roi ... ramasser de quoi remplir les caisses du royaume.
9. Hélas, un jour, la reine ... malade, très malade.
10. Quelques temps plus tard, le roi ... se remarier mais il ne ... aucune femme dont la beauté lui permette de tenir sa promesse.
11. Si je ..., ...-moi de ne vous remarier qu'avec une femme aussi belle que moi.
12. Un jour le fils du roi de ce pays là ... quelqu'un chanter.

IV.  Traduisez ces phrases :

1. Sa reine était la plus belle de toutes les reines et sa fille unique encore plus belle que sa mère.
2. Jamais on n'a vu, jamais on ne verra Un âne qui fait des crottes en or comme ça!
3. Si je meurs, promettez-moi de ne vous remarier qu'avec une femme aussi belle que moi.
4. Ce n'est pas possible d'épouser sa propre fille! Mais ça ne se fait pas ! Non ! Le chagrin a rendu fou notre roi !

5. Le roi convoqua son tailleur et, en deux jours, la tenue était faite. Demande au roi une robe encore plus vive que le soleil si, vraiment, il veut que tu acceptes !

6. Quinze jours plus tard, la princesse vit la peau de l'âne étalée devant sa porte !

7. Personne, jamais, ne te reconnaîtra, sous cette peau d'âne. Si tu veux

retrouver tes robes de princesse, ton miroir et tes bijoux... il te suffira de claquer des doigts.


8. Son seul plaisir, le dimanche, était de s'enfermer dans sa chambre, de se faire belle, vêtue de ses robes de princesse et de chanter.

9. Il n'y a pas de princesse ! Juste une pauvrete... on l'appelle Peaud'Âne.

10. Peau d'Âne, qui avait déjà revêtu sa robe de princesse et ses plus beaux bijoux, se mit aussitôt en cuisine.



11. Certaines essayèrent de tricher avec des bandages. D'autres envisagèrent de se faire raboter le doigt mais y renoncèrent tellement ça devait faire mal.

12. A son sourire, il reconnut la princesse qu'il avait déjà admirée par le trou de la serrure.

V.  **Répondez aux questions ci-dessous :**

1. Quelle famille existait-elle il y a très longtemps ?
2. Quel animal se tenait-il dans une des salles du palais ?
3. A sa mort, qu'est-ce que le reine a dit au roi ?
4. Pourquoi le roi, a-t-il décidé d'épouser sa propre fille ?
5. Et qu'est-ce que la fée marraine a conseillé la princesse pour empêcher ce mariage ?
6. Pourquoi la princesse décida-t-elle de fuir du palais ?
7. Comment passa-t-elle inaperçue des gardes et où alla-t-elle ?
8. Que faisait-elle quand le prince regarda par le trou de la serrure ?
9. Quelle était l'histoire de la bague que le prince trouva dans la galette ?
10. Est-ce que la bague alla à une des princesses du pays qui l'ont essayée ?

Production orale.

VI.   **Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il était une fois un âne dans le palais d'un roi qui était le plus riche de tous les rois et il avait une reine...

## LES SOUHAITS RIDICULES

Il était une fois, un vieux bûcheron.

-Couper du bois tous les jours, quelle vie ... sous la pluie, dans le vent... Et Jeannette, ma pauvre femme toujours à la peine ... Jamais la chance ne nous aura souri...

A ces mots, apparut un bon génie

-Si tu prononces 3 voeux je les exaucerai mais réfléchis bien avant de parler.

Et le bon génie disparut. Le soir, quand le bûcheron rentra à la maison, il dit:

-Ce matin j'abattais un chêne quand, tout à coup, apparut un bon génie. Jeannette, il faut bien réfléchir à ce que nous allons demander pour ne gâcher aucun vœu.

Puis il s'assit devant la cheminée.

-Avec une telle braise, un bon boudin serait le bienvenu n'est-ce pas?

De la cheminée sortit un boudin de plusieurs mètres de long qui se mit à voler dans la pièce.

-Oh c'est malin ! Au lieu de beaux habits, d'une grande maison ou de pièces d'or, et ben voilà, toi tu demandes un boudin géant! Même pas cuit !

-Et nous n'avons pas de pommes pour le faire cuire!

-J'ai fait une bêtise en rêvant à voix haute d'un boudin mais imagine, si j'avais demandé qu'il te sorte du nez.

Un boudin se mit à pendre au nez de Jeannette qui n'en croyait pas ses yeux.

-Non, mais quel idiot! Ah! Je suis jolie comme ça! C'est d'un pratique pour parler et en plus je risque de tomber en marchant dessus!



-Oh ! Qu'est ce que je vais devenir !

-Ne pleure pas Jeannette

-Il me reste encore un vœu!

Mais que peut-il bien demander? La place du roi? Avec une telle reine qui a un boudin qui lui pend du nez on va se moquer de lui!

-Restons comme nous étions!

Le boudin disparut.

-Hahahaha !!!

Le bûcheron et sa femme ? Ils vécurent pauvres mais heureux.

Ne pleure pas Jeannette


Jamais roi ne serons

Mais heureux bûcheron

Ne pleure pas Jeannette

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Couper des arbres tous les jours, quelle vie ... sous le soleil, dans le vent...

Et Jeannette, ma belle femme toujours à la bonté ... Jamais la la peine ne nous aura souffert...

2. A ces mots, apparut un bon génie. Si tu prononces 3 voeux je les exaucerai mais réfléchis bien avant de parler.


3. Ce matin j'abattais un chêne quand, tout à coup, apparut un bon génie. Jeannette, il faut bien réfléchir à ce que nous allons demander pour ne gâcher aucun vœu.

4. De la cheminée sortit un saucisson de plusieurs mètres de long et ils se mirent à le manger.

5. J'ai fait une bêtise en rêvant à voix haute d'un boudin mais imagine, si j'avais demandé qu'il te sorte du nez.


6. Non, mais quel idiot ! Ah ! Je suis jolie comme ça ! C'est d'un pratique pour parler et en plus je risque de tomber en marchant dessus!

7. Mais que peut-il bien demander? La place du ministre ? Avec une telle reine qui a un saucisson qui lui pend de la bouche on va se moquer de lui ! Soyons roi et reine!

II.  Associez les deux colonnes :

- |              |                       |
|--------------|-----------------------|
| 1. Un boudin | a. Cuir               |
| 2. Tout      | b. D'or               |
| 3. Un bon    | c. un vœu             |
| 4. Un vieux  | d. Du nez             |
| 5. Gâcher    | e. A plusieurs mètres |
| 6. De pièces | f. Génie              |
| 7. Pendre    | g. A coup             |
| 8. Faire     | h. Bûcheron           |

Production écrite.

III.  Ecoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

S'asseoir, prononcer, exaucer, vivre, se mettre, rester, faire, croire, disparaître, être, sourire, abattre, apparaître, demander.

1. Et le bon génie ... 2. Et Jeannette, ma pauvre femme toujours à la peine. Jamais la chance ne nous ... 3. Puis il ... devant la cheminée. 4. A ces mots, ... un bon génie. 5. Si tu ... 3 voeux je les ... mais réfléchis bien avant de parler. 6. Ce matin j'... un chêne quand, tout à coup, apparut un bon génie. 7. Avec une telle braise, un bon boudin ... le bienvenu n'est-ce pas ? 8. J'... une bêtise en rêvant à voix haute d'un boudin mais imagine, si j'... qu'il te sorte du nez. 9. Le bûcheron et sa femme ? Ils ... pauvres mais heureux. 10. ... comme nous étions! 11. Un boudin ... à pendre au nez de Jeannette qui n'en ... pas ses yeux.

IV.  Traduisez ces phrases:

1. Couper du bois tous les jours, quelle vie ... sous la pluie, dans le vent... Et Jeannette, ma pauvre femme toujours à la peine ... Jamais la chance ne nous aura souri...

2. Si tu prononces 3 voeux je les exaucerai mais réfléchis bien avant de parler.

3. Jeannette, il faut bien réfléchir à ce que nous allons demander pour ne gâcher aucun vœu.

4. De la cheminée sortit un boudin de plusieurs mètres de long qui se mit à voler dans la pièce.

5. J'ai fait une bêtise en rêvant à voix haute d'un boudin mais imagine, si j'avais demandé qu'il te sorte du nez.

6. Non, mais quel idiot ! Ah ! Je suis jolie comme ça ! C'est d'un pratique pour parler et en plus je risque de tomber en marchant dessus!

7. Mais que peut-il bien demander? La place du roi ? Avec une telle reine qui a un boudin qui lui pend du nez on va se moquer de lui !



8. Le bûcheron et sa femme ? Ils vécurent pauvres mais heureux.

V.  Répondez aux questions ci-dessous :

1. Le bûcheron et sa femme, comment gagnaient-ils leur vie ?
2. Qui est-ce qui apparut quand il coupait du bois ?
3. Qu'est-ce le vieux génie a dit au bûcheron ?

4. Et qu'est-ce le bûcheron prononça comme le premier vœu ?
5. Quel était le deuxième vœu ?
6. Pourquoi n'a-t-il voulu d'être roi ?
7. Pourquoi le bûcheron et sa femme restèrent-ils comme ils étaient ?

**Production orale.**

**VI.   Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.**

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il était une fois un bûcheron stupide qui a perdu sa chance d'être riche...

**LA BELLE AU BOIS DORMANT**

Il y avait une fois, un roi et une reine qui étaient si tristes de ne pas avoir d'enfants que leur peine était difficile à imaginer. Ils consultèrent médecins, guérisseurs... Burent à toutes les fontaines miraculeuses de leur royaume, jusqu'au jour où... leur rêve devint réalité avec la naissance d'une petite fille.

**Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bien vite,**

**Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bientôt**

Pour son baptême, le roi lui choisit comme marraines, les 7 fées qu'il connaissait. Et avant qu'elles ne fassent cadeau à l'enfant d'un don magique, il les invita à passer à table.

Au moment où les fées allaient s'installer à leur place, on vit entrer une

vieille fée qui n'avait pas été invitée. Cela faisait cinquante ans, au moins, que personne ne l'avait vue. Il faut dire que personne n'osait s'approcher de la tour où elle s'était retirée, tour qui était considérée comme maudite.

**La tour prends garde,**

**La tour prends garde,**

**La sorcière est-elle morte ?**

**La tour prends garde,**

**La tour prends garde,**

**Ne frappe pas à sa porte.**

**- On fait la fête sans moi ?**

Aussitôt on lui fit une place à la table d'honneur mais on eut beau chercher partout, la vaisselle en or n'avait été fabriquée qu'en sept exemplaires. On lui donna une assiette en argent mais elle la refusa croyant qu'on se moquait d'elle.

**- Puisque c'est comme ça...**

A ces mots, la plus jeune des fées se leva et se cacha derrière les rideaux, dans la chambre de la petite princesse.

**- Si la méchante vieille lui jette un mauvais sort, je pourrai le conjurer, étant la dernière à parler.**

En compagnie du roi, de la reine et de toute la cour, les fées s'approchèrent du berceau.

La première fée sortit sa baguette magique :

-Tu seras belle comme personne au monde.

La deuxième s'approcha :

-Tu seras la grâce incarnée.

Vint le tour de la troisième :

-Tu chanteras comme un rossignol.

-Tu danseras à merveille.



-Tu auras de l'esprit comme un ange.

-Tu sauras jouer de tous les instruments de musique.

La vieille fée se pencha vers le berceau et dit:

-Tu te piqueras le doigt avec un fuseau et tu en mourras!

Et elle disparut aussitôt. La dernière des fées sortit alors de sa cachette:

-Tu te piqueras le doigt avec l'aiguille d'un fuseau, mais au lieu de mourir, tu t'endormiras. Ton sommeil durera cent ans. Et à la centième année, le fils d'un roi viendra te réveiller.

Le roi ordonna de détruire tous les fuseaux qui étaient dans son royaume.

Les années passèrent, quinze ou seize... et le petit bébé se transforma en

une belle princesse qui dansait, qui chantait... sans se douter de ce que la méchante fée lui avait prédit.

Un jour, dans une aile du château où personne n'allait plus, elle rencontra une vieille femme qui travaillait sur un métier à tisser.

-Bonjour, madame.

-Parle plus fort, ma petite. Je n'entends pas bien.

Ce qui expliquait qu'elle n'avait pas entendu parler des ordres du roi.



-Que faites-vous?

-Avec tous ces fils de laine, je vais faire un manteau pour hiver.

**La laine des moutons, c'est nous qui la filaine,  
Lalaine laine des moutons, c'est nous qui la filons,**

**Filons, filons, La laine des moutaines,**

**Filons, filons, La laine des moutons,**

-Oh, je peux essayer de filer ?

-Là, c'est la quenouille où les fils s'enroulent et là, le fuseau qui sert à les tordre...

Et ce qui devait arriver, arriva.

-Aïe !

Une goutte de sang coula au doigt de la princesse et, elle s'évanouit.

Le roi et la reine ne purent rien faire d'autre que de préparer son réveil, dans cent ans.



On installa la princesse dans la plus belle chambre du palais. Ses servantes lui mirent sa plus belle robe, placèrent dans ses cheveux un diadème d'or et de pierreries et la couvrirent de pétales de roses. Elle respirait tout doucement.

La fée toucha les gardes, les femmes de chambre, les cuisinières, les musiciens, les chevaux, et même Pouf, la petite chienne adorée, qui s'endormirent.

-Adieu, mon enfant.

Les années passèrent, dix, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingt, quatre-vingt-dix, cent. Cette année-là, le fils du roi qui régnait alors et qui, était d'une autre famille que celle de la princesse endormie, chassait avec sa cour. Soudain, il aperçut une très haute tour, au beau milieu de la forêt.



Quelqu'un pourrait m'expliquer ce que c'est?

C'est ce qui reste d'un vieux château habité que par des chouettes...

Pas du tout, pas du tout, c'est la maison d'un ogre.

Non. La vraie histoire je la tiens de mon père qui lui-même la tenait de son propre père. Il y a très longtemps, peut-être cent ans, dans ce château vivait une princesse d'une beauté incroyable. Et l'histoire dit aussi qu'elle dort depuis tout ce temps. Elle sera réveillée par un fils de roi à qui elle est destinée.

A ces mots, le prince décida d'aller voir. Il pénétra dans le château. Il vit des corps allongés par terre, mais chacun semblait endormi, hommes, femmes, animaux. Il finit par arriver devant le lit de La Belle au Bois Dormant.

-Qu'elle est belle!

Il déposa sur son front un baiser.

-Est-ce vous mon prince ?

-Pour vous servir, madame.

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

#### I. Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il y avait une fois, un roi et une reine qui étaient si heureux d'avoir une petite fille.
2. Pour son baptême, le roi lui choisit comme marraines, les 7 fées qu'il connaissait.
3. Au moment où les fées allaient s'installer à leur place, on vit entrer deux vieilles fées qui avaient été invitées.
4. Aussitôt on lui fit une place à la table d'honneur mais on eut beau chercher partout, la vaisselle en or n'avait été fabriquée qu'en sept exemplaires.
5. On lui donna une assiette en or mais elle la refusa demandant en argent.
6. A ces mots, l'aînée des fées se leva et se cacha derrière la porte, dans la chambre de la petite princesse.
7. Si la méchante vieille lui jette un mauvais sort, je pourrai le conjurer, étant la dernière à parler.
8. En compagnie du roi, de la reine et de toute la cour, les fées s'approchèrent du berceau.
9. Tu te piqueras l'orteil avec un fuseau et tu en auras la peine !
10. Tu te piqueras le doigt avec l'aiguille d'un fuseau, mais au lieu de mourir, tu t'endormiras. Ton sommeil durera cent ans. Et à la cent unième année, le fils d'un roi viendra te réveiller.
11. Cette année-là, la fille du roi qui régnait alors et qui, était d'une autre famille que celle de la princesse endormie, cherchait son amie princesse.
12. A la mort du roi, son père, le prince, osa enfin avouer qu'il s'était marié et avait deux enfants, une petite fille, Aurore, et un petit garçon, appelé Jour.
13. Le fils parti, la mère qui gentille convoqua son cuisinier : Je veux remercier la petite Aurore !
14. C'était la reine qui rentrait chez lui et à sa vue, la princesse se jeta dans la fosse où les crocodiles la croquèrent.

#### II. Associez les deux colonnes :

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. La salle      | a. Un agneau    |
| 2. Pousser       | b. Du soleil    |
| 3. Sacrifier     | c. Magique      |
| 4. Un lever      | d. D'honneur    |
| 5. Les fontaines | e. Incarnée     |
| 6. Un don        | f. En argent    |
| 7. La table      | g. Du fuseau    |
| 8. Une assiette  | h. A manger     |
| 9. La grace      | i. Miraculeuses |
| 10. L'aiguille   | j. Dans le trou |

#### Production écrite.

#### III. Ecoutez l'enregistrement et complétez l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Confier, devoir, boire, reigner, chasser, faire, vouloir, être, creuser, remplir, accommoder, prendre, inviter, oser, jeter, pouvoir.

1. Ma vengeance ... terrible. 2. Gardes, ... un grand trou et ... le de serpents et de crocodiles. 3. Il ... une biche et en ... un plat délicieux. 4. Ce soir pour mon souper je ... manger La Belle au Bois Dormant. 5. Le cuisinier alla à la ferme, ... un tendre chevreau et l'... selon le goût de la reine. 6. Mère, j vous les ..., je dois partir à la guerre. 7. Tous les jours, il disait aller à la chasse et, tous les jours, il allait retrouver La Belle au Bois Dormant. 8. Cette année-là, le fils du roi qui ... alors et qui, était d'une autre famille que celle de la princesse endormie, chassait avec sa cour. 9. ... à toutes les fontaines miraculeuses de leur royaume, jusqu'au jour où leur rêve ... réalité avec la naissance d'une petite fille. 10. Et avant qu'elles ne fassent cadeau à l'enfant d'un don magique, il les ... à passer à table. 11. Il faut dire que personne n'... s'approcher de la tour où elle s'était retirée, tour qui était considérée comme maudite. 12. Si la méchante vieille lui ... un mauvais sort, je ... le conjurer, étant la dernière à parler.

#### IV. Traduisez ces phrases :

1. Ils consultèrent médecins, guérisseurs...
2. Pour son baptême, le roi lui choisit comme marraines, les 7 fées qu'il connaissait.

3. Cela faisait cinquante ans, au moins, que personne ne l'avait vue. Aussitôt on lui fit une place à la table d'honneur mais on eut beau chercher partout, la vaisselle en or n'avait été fabriquée qu'en sept exemplaires.

4. A ces mots, la plus jeune des fées se leva et se cacha derrière les rideaux, dans la chambre de la petite princesse.

5. En compagnie du roi, de la reine et de toute la cour, les fées s'approchèrent du berceau.

6. Tu auras de l'esprit comme un ange. Tu te piqueras le doigt avec un fuseau et tu en mourras !

7. Le roi ordonna de détruire tous les fuseaux qui étaient dans son royaume.

8. Un jour, dans une aile du château où personne n'allait plus, elle rencontra une vieille femme qui travaillait sur un métier à tisser.

9. Une goutte de sang coula au doigt de la princesse et, elle s'évanouit.

10. La fée toucha les gardes, les femmes de chambre, les cuisinières, les musiciens, les chevaux, et même Pouf, la petite chienne adorée, qui s'endormirent.

11. Soudain, il aperçut une très haute tour, au beau milieu de la forêt.

12. Il déposa sur son front un baiser.

13. Il se rendit à la ferme voisine, sacrifia un agneau et le cuisina et le servit à la reine.

14. Il chassa une biche et en fit un plat délicieux.

15. Ma vengeance sera terrible. Gardes, creusez un grand trou et remplissez-le de serpents et de crocodiles.

V. Trouvez la meilleure variante de la traduction ouzbègue de la phrase :

«Pour son baptême, le roi lui choisit comme marraines, les 7 fées qu'il connaissait.»

-«Подшо севинганидан эл-юртни йигиб тўй қилиб берибди. Қизалокқа исм кўйиш маросимиға иштирок қилсин деб, етти иқлимдан етти сеҳрғарни таклиф этибди.» (М.Холбеков)

-«Қирол каттақон бешик тўйи ташкил қилибди, бешик тўйиға мамлакатдаги барча сеҳрғар париларни таклиф қилибдилар.» (Ш.Миноваров).

## VI. Répondez aux questions ci-dessous :

1. Le roi et le reine, que firent-ils pour avoir un enfant ?
2. Pourquoi le roi invita-t-il les sept fées ?
3. Pourquoi donna-t-on une assiette en argent à la vieille fée qui était venue sans invitation ?
4. Et quelle était sa réaction en voyant cette assiette en argent ?
5. Les sept fées, quels cadeaux firent-elles à la princesse ? Et la vieille fée ?
6. Quel cadeau fit-elle à la princesse, la plus jeune fée ?
7. Est-ce que tous les fuseaux du royaume étaient détruits ?
8. Cent ans après, le prince d'un autre royaume, comment trouva-t-il cette tour au milieu de la forêt ?
9. Est-ce que le prince a organisé un grand mariage pour épouser la princesse ?
10. Qui était sa mère ?
11. Pourquoi la mère du prince, ordonna-t-elle de creuser un grand trou et de le remplir de serpents et de crocodiles ?

### Production orale.

## VII. Ecoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il y avait une fois un roi et une reine, qui, après beaucoup d'essais, ont eu une petite fille et pour son baptême...

## GRISELIDIS

Il était une fois un Roi qui vivait de l'autre côté des Alpes, en Italie. Il était jeune, il était beau. Son peuple l'aimait comme jamais Roi ne fut aimé. Pour que son bonheur fût complet, il ne lui manquait que de se marier et d'avoir des enfants. Mais ce que tout le monde ignorait c'est qu'il avait peur de tomber sur une femme qui devienne avec le temps méchante.

Un jour qu'il était à la chasse, le hasard fit qu'il se perdit. Dans cette forêt, un seul chemin se présentait à lui. Il le suivit jusqu'à une clairière où se tenait une jeune femme d'une beauté... irréaliste. C'était une bergère.

- Pourriez-vous m'aider à retrouver ma route ?

- Bien sûr.

- Quel est votre nom ?

- Griselidis.

Et tout en suivant la bergère qui le ramenait vers son château, le Roi ne perdit pas un détail du parcours, mémorisant chaque arbre, chaque rocher, chaque torrent qu'ils traversaient.

Le lendemain, prenant prétexte d'aller à la chasse, le Roi suivit la même route afin de retrouver la jeune bergère qui l'avait si fort impressionné. Jour après jour, il retourna la voir et un soir, au palais, il dit à ses conseillers.

- J'ai décidé de me marier. Mais je ne veux pas épouser de princesse étrangère. Ma femme sera de ce pays.

Les préparatifs du mariage furent lancés sans que personne ne sache qui était la future femme.

Le jour fixé pour le mariage, le Roi entouré de sa toute cour, prit le chemin de la forêt. Au milieu de ses moutons, se tenait Griselidis, surprise de voir autant de belles dames et de beaux cavaliers.

- Avez-vous appris que votre roi allait se marier aujourd'hui ?

- Bien sûr.

- Et bien, sachez que je suis le Roi et que je désire vous épouser.

- Vous ? Moi ? Ah... oui.

Le mariage fut célébré, pour la plus grande joie du peuple.

- Vive le Roi, Vive la Reine

De simple bergère, Griselidis devenait Reine et sa joie était immense.

Et encore plus grande, quand, quelque temps plus tard, elle annonça au

Roi :

- Nous allons avoir un bébé

- Un enfant ? Oh...

Tout semblait parfait mais dans la tête du Roi, sa vieille peur des femmes qui deviennent avec le temps méchantes se réveilla. Aussi quand la reine accoucha d'une petite fille encore plus charmante que ne l'était la mère, le Roi résolut de cacher la petite princesse et de faire croire à Griselidis qu'elle était morte.

- Désormais, vous resterez enfermée dans votre chambre.

Et un peu plus tard, il lui dit :

- Je ne veux plus vous voir, allez retrouver vos moutons.

De reine, Griselidis redevint pauvre bergère sans en comprendre la raison.

Les années passèrent, Griselidis gardant son troupeau, et le Roi, dans son palais.

Leur fille avait bien grandi, et était devenue une belle jeune femme, charmante et intelligente comme sa mère.

Elle tomba amoureuse d'un jeune homme de noble naissance qui lui faisait la cour.

- Avant que ma fille n'épouse ce jeune seigneur, je veux par un mensonge vérifier que ni elle ni sa mère, Griselidis, ne sont méchantes.

Aussi prit-il le chemin de la forêt

- J'ai décidé de me remarier, - dit le roi à Griselidis.

- Faites comme il vous plaira.

- Et il me plaît que vous soyez la servante de ma future femme.

- Vos désirs seront des ordres.

Une fois au château, au premier regard que Griselidis échangea avec celle qui devait être la future femme du Roi, sa propre fille, il se passa en elle une chose qu'elle ne pût comprendre : comme si elle la connaissait depuis toujours.

Elle courut voir le Roi.

- Cette jeune personne ne pourra jamais supporter tous les mauvais traitements que vous m'avez faits subir. J'en ai souffert. Elle en mourra!

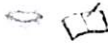
Touché par tant de bonté, le roi lui demanda de se relever et lui dit.

- Cette jeune personne est notre fille. Elle va se marier comme prévu... mais pas avec moi. Avec le jeune seigneur qui est l'élu de son cœur. Et quant à vous, madame, reprenez votre place à mes côtés.

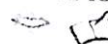
Et tous vécurent heureux, longtemps, longtemps, longtemps...

## ACTIVITÉS

### Compréhension écrite

I.  Lisez le conte attentivement et dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. Il était une fois un Roi qui vivait de l'autre côté des Vosges, en Espagne. Il était vieux mais très beau. Son peuple l'aimait comme jamais Roi ne fut aimé.
2. Mais ce que tout le monde ignorait c'est qu'il avait peur de tomber sur une femme qui devienne avec le temps méchante.
3. Un jour qu'il voyageait, le hasard fit qu'il se perdit. Dans cette forêt, deux chemins se présentaient à lui. Il suivit le chemin de droite jusqu'à une clairière où se tenait une jeune femme d'une beauté... irréaliste. C'était une sorcière.
4. Et tout en suivant la bergère qui le ramenait vers son château, le Roi ne perdit pas un détail du parcours, mémorisant chaque arbre, chaque rocher, chaque torrent qu'ils traversaient.
5. Le lendemain, prenant prétexte d'aller chez sa tante, le Roi suivit la même route afin de retrouver la jeune sorcière et de la tuer.
6. Les préparatifs du mariage furent lancés sans que personne ne sache qui était la future femme.
7. Aussi quand la reine accoucha d'un petit fils encore plus charmant que ne l'était le père, le Roi résolut de cacher le petit prince et de faire croire à Grisélidis qu'il était mort.
8. Je ne veux plus vous voir, allez retrouver vos moutons.
9. Leur fille avait bien grandi, et était devenue une belle jeune femme, charmante et intelligente comme sa mère.
10. Et il me plaît que vous soyez la servante de ma future femme.
11. Fâché de la méchanceté de la bergère, le Roi ordonna de la tuer et vécut seul longtemps.

II.  Associez les deux colonnes :

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. Les préparatifs | a. Femme              |
| 2. Prenant         | b. Traitements        |
| 3. La future       | c. Jeune femme        |
| 4. Les mauvais     | d. Du mariage         |
| 5. Une belle       | e. De la forêt        |
| 6. Un jeune homme  | f. De noble naissance |

7. Le chemin  
8. Le jour

g. Fixé  
h. Prétexte

### Production écrite.

#### III.



#### Écoutez l'enregistrement et complétez

#### l'exercice avec des verbes ci-dessous aux temps convenables :

Passer, sembler, devenir, redevenir, accoucher, ramener, se présenter, ignorer, perdre, aimer, échanger, connaître, devoir, suivre,

1. De reine, Grisélidis ... pauvre bergère sans en comprendre la raison. 2. Les années ..., Grisélidis gardant son troupeau, et le Roi, dans son palais. 3. Tout ... parfait mais dans la tête du Roi, sa vieille peur des femmes qui ... avec le temps méchantes se réveilla. 4. Aussi quand la reine ... d'une petite fille encore plus charmante que ne l'était la mère. 5. Et tout en suivant la bergère qui le ... vers son château, le Roi ne ... pas un détail du parcours. 6. Mais ce que tout le monde ... c'est qu'il avait peur de tomber sur une femme qui devienne avec le temps méchante. 7. Dans cette forêt, un seul chemin ... à lui. Il le ... jusqu'à une clairière où se tenait une jeune femme d'une beauté irréaliste. 8. Son peuple l'... comme jamais Roi ne fut aimé. 9. Une fois au château, au premier regard que Grisélidis ... avec celle qui ... être la future femme du Roi, sa propre fille, il se passa en elle une chose qu'elle ne pût comprendre : comme si elle la ... depuis toujours.

#### IV.



#### Traduisez ces phrases :

1. Pour que son bonheur fût complet, il ne lui manquait que de se marier et d'avoir des enfants.
2. Un jour qu'il était à la chasse, le hasard fit qu'il se perdit.
3. Et tout en suivant la bergère qui le ramenait vers son château, le Roi ne perdit pas un détail du parcours, mémorisant chaque arbre, chaque rocher, chaque torrent qu'ils traversaient.
4. Jour après jour, il retourna la voir et un soir, au palais, il dit à ses conseillers : J'ai décidé de me marier.
5. Les préparatifs du mariage furent lancés sans que personne ne sache qui était la future femme.
6. Au milieu de ses moutons, se tenait Grisélidis, surprise de voir autant de belles dames et de beaux cavaliers.

7. Et bien, sachez que je suis le Roi et que je désire vous épouser.

8. De simple bergère, Grisélidis devenait Reine et sa joie était immense. Et encore plus grande, quand, quelque temps plus tard, elle annonça au Roi : Nous allons avoir un bébé.

9. Aussi quand la reine accoucha d'une petite fille encore plus charmante que ne l'était la mère, le Roi résolut de cacher la petite princesse et de faire croire à Grisélidis qu'elle était morte.

10. Elle tomba amoureuse d'un jeune homme de noble naissance qui lui faisait la cour.

11. Cette jeune personne ne pourra jamais supporter tous les mauvais traitements que vous m'avez faits subir. J'en ai souffert. Elle en mourra !

#### V.



#### Répondez aux questions ci-dessous :

1. Pourquoi le Roi le plus aimé de son peuple, jeune et beau, avait-il peur de se marier ?
2. Comment rencontra-t-il la bergère d'une beauté irréaliste ?
3. Qu'est-ce qu'il a fait pour retrouver cette bergère ?
4. Comment a-t-il proposé d'épouser la bergère ?
5. Qu'est-ce qui est arrivé avec la bergère, qui était devenue reine, quand elle a accouché une petite fille charmante ?
6. Pourquoi le Roi, dit-il à sa femme de retrouver ses moutons et qu'il ne voulait plus la voir ?
7. Et pourquoi a-t-il dit à Grisélidis qu'il allait se remarier ?
8. Qu'est-ce que Grisélidis a dit au Roi quand elle a vu sa future femme ?
9. Pourquoi le Roi, demanda-t-il à Grisélidis de reprendre sa place à ses côtés ?

### Production orale.

#### VI.



#### Écoutez une deuxième fois l'enregistrement et présentez ce conte à vos camarades.

1. Il s'agit de ...
2. Les héros principaux de ce conte sont ...
3. Il y avait une fois un Roi le plus aimé de son peuple, jeune et beau. Mais ...

## VOCABULAIRE

### CENDRILLON

Caprice [kapris] <i>n. m.</i> –	каприз –	qaysarlik, o'jarlik;
Etre satisfait [etrəsatisfɛ] –	удовлетворяться –	qoniqmoq;
Révéler [revele] <i>v.</i> –	проявлять –	namoyish qilmoq;
Reste [rest] <i>n. m.</i> –	остаток –	qoldiq;
Se plaindre [səplɛ̃dr] <i>v.</i> –	жаловаться –	polimoq;
Se réchauffer [səʁɛʃofɛ] <i>v.</i> –	согреваться –	isinmoq;
Ridicule [ridikyl] <i>acj. m. fém.</i> –	смешной –	kulguli, ahmoqona;
Fesses [fes] <i>n. pl. fém.</i> –	попа –	orqa, dumba;
Cendre [sādr] <i>n. fém.</i> –	пепель –	kul;
Doré (-e) [dɔʁe] <i>acj. m. fém.</i> –	золотистый –	tilla bilan qoplangan;
Gracieux (-se) [grasjø, -jɔz] <i>acj. m. fém.</i> –	грациозный (-ая) –	xushxulq;
Fée <i>fém. marraine</i> [femarẽn] –	крёстная фея –	cho'qintirgan farishta;
Transformer [trā̃sfɔʁme] <i>v.</i> –	превращать –	aylantirmoq;
Citrouille [sitruj] <i>n. fém.</i> –	тыква –	qovoq;
Carrosse [karɔs] <i>n. m.</i> –	карега –	arava;
Cocher [kɔʃɛ] <i>n. m.</i> –	кучер –	izvoshchi,
aravakash;		
Rat [ra] <i>n. m.</i> –	крыса –	kalamush;
Etre rompu [etrɔ̃ʁɔ̃py] –	теряться –	kuchini yo'qotmoq;
Empereur [ɑ̃pɛʁɛʁ] <i>n. m.</i> –	император –	imperator;
Entraîner [ɑ̃trene] <i>v.</i> –	тянуть за собой –	tortmoq,
		yo'l boshlamoq;
Farandole [farā̃dɔl] <i>n. fém.</i> –	фарандола (провансальный хороводный	
манец,	мелодия) –	farandola (provanscha raqs, ku);

Faire la révérence [fɛʁlareverɑ̃s] –	сделать реверанс (глубокое почтение) –	
chuqur ta'zim qilmoq, tavoze qilmoq;		
Brodé (-e) [brɔde] <i>acj. m. fém.</i> –	вышитый (-ая) –	tikilgan, qadalgan;
Guenilles [gənij] <i>n. pl. fém.</i> –	тряпьё, лохмотья –	eski-tuski kiyim, janda;
Espérer [espere] <i>v.</i> –	надеяться –	umid qilmoq;
Coiffer [kwafe] <i>v.</i> –	причёсывать –	soch turmaklamoq;
Lézard [lezar] <i>n. m.</i> –	ящерица –	kaltakesak;
Laquais [lake] <i>n. m.</i> –	лакей –	xizmatkor, qarol;
Forcer [fɔʁse] <i>v.</i> –	заставлять –	majburlamoq;
Chausse-pied [ʃospje] <i>n. m.</i> –	рожок (для надевания обуви) –	royabzal
		kiyish uchun moslama;

### LA BARBE BLEUE

Terrible [teribl] <i>acj.</i> –	ужасный –	dahshatli;
Barbe [barb] <i>n. fém.</i> –	борода –	soqol;
Faire connaissance avec qqn [fɛʁlakɔ̃nɛsɑ̃savekkelkɔ̃s] <i>loc.</i> –	познакомиться с кем либо –	kim bilandir tanishmoq;
Pêcher [peʃɛ] <i>v.</i> –	ловить рыбу –	baliq ovlamoq;
Honnête [ɔ̃nɛt] <i>acj. m. fém.</i> –	честный –	rostgo'y,
vijdonli;		
Passe-partout [paspartu] <i>n. m. invar.</i> –	отмычка –	hamma qulfga tushuvchi
kalit;		
Exactement [ɛgzaktəmā] <i>adv.</i> –	точно –	айнан;
Embrasser [ɑ̃brase] <i>v.</i> –	обнять, целовать –	quchoqlamoq,
o'pmoq;		
Tentation [tā̃tɑ̃sjɔ̃] <i>n. fém.</i> –	искушение –	urinish;
Sang [sā] <i>n. m.</i> –	кровь –	qon;
Egorger [egɔʁʒɛ] <i>v.</i> –	перерезать горло –	so'yumoq,
bo'g 'izlamoq;		

Pâle [pal] <i>acj.</i> – oqargan;	бледный –	rangi o'chgan,
Pleurer [plœre] <i>v.</i> –	плакать –	yig'lamoq;
Davantage [davântaz] <i>adv.</i> – uzoqroq;	больше –	ko'proq,
Promettre [prɔmɛtr] <i>v.</i> –	обещать –	va'da bermoq;
Signe [sjn] <i>n. m.</i> –	знак –	belgi, alomat;
Troupeau [trupo] <i>n. m.</i> –	стадо –	poda;
Trembler [trâble] <i>v.</i> –	дрожать –	titramoq;
Se tourner [səturne] <i>v.</i> –	повернуться –	burilmoq;
Cavalier (-ière) [kavalje, -jɛr] <i>n. m. fém.</i> –	кавалер, конник –	otliq, suvoriy;
Poussière [pusjɛr] <i>n. fém.</i> –	пыль –	chang;
Épée [epe] <i>n. fém.</i> –	мечь –	qilich;

#### LE CHAT BOTTE

Meunier [mønje, -jɛr] <i>n. m. fém.</i> –	мельник, мельничиха –	tegirmonchi;
Moulin [mulɛ̃] <i>n. m.</i> –	мельница –	tegirmon;
Biens [bjɛ̃] <i>n. pl. m.</i> –	богатство –	boyluk, bisot;
Benjamin [bɛ̃zəmɛ̃] <i>n. m.</i> –	младший –	kenja;
Paire [pɛr] <i>n. fém.</i> –	пара –	juft;
Scarole [skarɔl] <i>n. fém.</i> –	салатный цикорий –	salat bargi;
S'allonger [salɔ̃ʒe] <i>v.</i> –	лечь –	cho'zilib yotmoq;
Lapin (-e) [lapɛ̃, -in] <i>n. m. fém.</i> –	кролик, крольчиха –	quyon;
Pré [pre] <i>n. m.</i> –	пшеница –	bug'doy;
Odeur [ɔdœr] <i>n. fém.</i> –	запах, аромат –	xushbo'y hid;
Alléché (-e) [alɛʃe] <i>n. m. fém.</i> –	приманчивый (-ая) –	o'ziga tortadigan, jalb qiladigan;
Sauter [sote] <i>v.</i> –	прыгать –	sakramoq;
Bond [bɔ̃] <i>n. m.</i> –	прыжок –	sakrash;

Boucler [bukle] <i>v.</i> –	закрывать –	yopmoq;
Des lapins de garenne [delapɛdɔgærɛ̃] <i>loc.</i> –	дикие кролики –	yovvoyi quyonlar;
Inventer [ɛ̃vâte] <i>v.</i> –	изобретать –	o'ylab topmoq;
Perdrix [pɛrdri] <i>n. fém.</i> –	куропатка –	kaklik;
Fortune [fɔrtyn] <i>n. fém.</i> –	судьба, счастье –	taqdir, baxt;
Nu [ny] <i>acj. m.</i> –	голый –	yalang'och;
Allure [alyr] <i>n. fém.</i> –	вид –	ko'rinish;
Se frotter [sɔfrɔte] <i>v.</i> –	потирать –	ishqalamoq;
Faucher [foʃe] <i>v.</i> –	косить –	o'rmoq;
Appartenir [apartɛnir] <i>v.</i> –	принадлежать –	tegishli bo'imoq;
Ogre, ogresse [ɔgr, ɔgrɛs] <i>n. m. fém.</i> –	людоед –	odamxo'r;
Don [dɔ̃] <i>n. m.</i> –	дар –	qobiliyat;
Fourmi [furm] <i>n. fém.</i> –	муравей –	chumoli;
Mouche [muʃ] <i>n. fém.</i> –	муха –	pashsha;
Se dégoûdir [sɔdegurd] <i>v.</i> –	отогреваться, стряхнуть лён –	ermak qilmoq;

#### LE PETIT CHAPERON ROUGE

Pot [po] <i>n. m.</i> –	горшок, кувшин –	ko'za, idish;
Beurre [bœr] <i>n. m.</i> –	сливочное масло –	saryog';
Courir [kurir] –	бегать –	yugurmoq;
Bois [bwa] <i>n. m.</i> –	лесь –	o'rmon;
Papillon [papijɔ̃] <i>n. m.</i> –	бабочка –	kapalak;
Ventre [vâtr] <i>n. m.</i> –	живота –	qorin;
Chemin [ʃ(ə)mɛ̃] <i>n. m.</i> –	дорога –	yo'l;
Faim [fɛ̃] <i>n. fém.</i> –	голод –	ochlik;

Chevillette [ʃ(ə)vijɛt] <i>n. fém.</i> – ilgak;	стреженёк (в дверном запоре) –	
Dévoré [devɔʁe] <i>v.</i> – qo'yumoq;	съедать –	yeb
Rassasié [rasazje] <i>acj.</i> –	сытый –	to'q;
Se précipiter [səpresipite] <i>v.</i> –	спешить –	shoshilmoq;

### LE PETIT POUCKET

Bûcheron [byʃɛʁɔ̃] <i>n. m.</i> –	дровасек, лесоруб –	o'tinchi;
Nourrir [nuʁiʁ] <i>v.</i> –	кормить –	boqmoq;
Solution [solysjɔ̃] <i>n. fém.</i> –	решение –	qaror;
Abandonner [abā̃dɔ̃ne] <i>v.</i> – kelmoq;	бросать –	tashlab
Cruelle [kryɛl] <i>acj. fém.</i> –	жестокая –	shafqatsiz;
Ignorer [ijɔʁe] <i>v.</i> –	не знать –	bilmaslik;
Surnommer [syʁnɔ̃me] <i>v.</i> – qo'yumoq;	прозвать, дать прозвище –	laqab
Petit Poucet [p(ə)tipusɛ] <i>n. m.</i> –	мальчик с пальчика –	barmoqvoʷ;
Malin (-ine) [malɛ̃, -inj] <i>acj. m. fém.</i> –	хитрый (-ая) –	ayyog;
Caillou [kaju] <i>n. m.</i> –	щебен, камень –	tosh;
Chêne [ʃɛn] <i>n. fém.</i> –	дуб –	dub, qayin;
Branche [brā̃ʃ] <i>n. fém.</i> –	ветка –	shox-shabba;
Boulette [bulet] <i>n. fém.</i> –	шарик –	пуфакча;
Mie [mi] <i>n. fém.</i> – mag'izi;	хлебный мякиш –	non
Cachette [kafɛt] <i>n. fém.</i> – joʷ;	тайник, скрытое место –	yashirin
Bonnet [bɔ̃nɛ] <i>n. m. de nuit</i> – qalpoq;	ночной колпак –	tungi

Couronne [kurɔ̃n] <i>n. fém.</i> –	корона, венок –	toj;
Bougie [buʒi] <i>n. fém.</i> –	свеча –	sham;
Les bottes des sept lieues [lebɔ̃desɛtjɛ] –	сапоги-скороходы, семимильные сапоги –	tezyurar etiklar
Grimper [grɛ̃pe] <i>v.</i> –	влезать –	tirmashib
chiqmoq;		
Grotte [grɔt] <i>n. fém.</i> –	пещера –	g'or;
Messenger [mesazɛ] <i>n. m.</i> –	вестник –	xabarchi,
chopar;		
Comblé [kɔ̃ble] <i>v.</i> –	переполнять –	ko'mib tashlamoq,
to'ldirmoq		

### LES FEES

Ressembler [ʁ(ə)sā̃ble] <i>v.</i> –	походить –	o'xshamoq;
Honnêteté [ɔ̃nɛtɛtɛ] <i>n. fém.</i> –	честность –	haqiqatgo'yulik,
rostgo'yulik;		
Sans cesse [sā̃ sɛs] <i>loc. adv.</i> –	беспрестанно –	tinimsiz,
muttasil;		
Perle [pɛʁl] <i>n. fém.</i> –	жемчуг –	dur, marjon;
Précieux [presjɔ̃] <i>acj. m.</i> –	драгоценный –	qimmatbaho;
Rincer [rɛ̃se] <i>v.</i> –	прополаскивать –	chaymoq;
Puiser [pɥizɛ] <i>v.</i> – olmoq;	черпать –	botirib olmoq, cho'michlab
Source [surs] <i>n. fém.</i> –	родник –	buloq;
Aventure [avā̃tyʁ] <i>n. fém.</i> –	авантюра, приключение –	sarguzasht;
Seau [so] <i>n. m.</i> –	ведро –	chelak;
Jeter [ʒ(ə)tɛ] <i>v.</i> – tashlamoq;	бросать –	otmoq,
Brutal [brytal] <i>acj. m.</i> –	грубый, жестокий –	qo'pol;

Flacon [flakō] <i>n. m.</i> d'argent –	серебряный флакон –	kumush idish;
Sauver [sove] <i>v.</i> –	спасать –	qutqartmoq;
Gronder [grōde] <i>v.</i> –	угрожать –	dag'dag'a
Orgueilleux [ɔrgøjø] <i>acj. m.</i> –	надменный –	takabbur;
Haïr ['air] <i>v.</i> –	ненавидеть –	nafratlanmoq;
Crapaud [krapo] <i>n. m.</i> –	жаба –	baqa;
Vipère [vipɛr] <i>n. fém.</i> –	гадюка –	ilon;

### RIQUET A LA HOUPPE

Naissance [nesās] <i>n. fém.</i> –	рождение –	tug'lish;
Esprit [espri] <i>n. m.</i> –	разум –	tafakkur, ong;
Affliger [aflize] <i>v.</i> –	поражать, огорчать –	g'amga botmoq;
Houppes ['up] <i>n. fém.</i> –	пучок –	tutam, uyum;
Royaume [rwajom] <i>n. m.</i> –	королевство –	qirollik;
Assister [asiste] <i>v.</i> –	присутствовать –	qatnashmoq;
Joie [ʒwa] <i>n. fém.</i> –	радость –	quvonch;
Déclarer [deklare] <i>v.</i> –	объявлять –	e'lon qilmoq;
Sotte [sot] <i>acj. fém.</i> –	глупая –	ahmoq;
Rendre [rādr] <i>v.</i> –	сделать –	qilmoq;
Plaire [pler] <i>v.</i> –	нравиться –	yoqmoq;
Enlaidir [āledir] <i>v.</i> –	уродовать –	xunuklashmoq;
Chagrin [ʃagrē] <i>n. m.</i> –	печаль –	g'am;
Etre frappé [etr frape] –	быть поражённым –	g'amga botmoq;
Changement [ʃāzmā] <i>n. m.</i> –	изменение –	o'zgarish;
Résolution [rezolysjō] <i>n. fém.</i> –	решение –	qaror;
Marmite [marmit] <i>n. fém.</i> –	котелёк, кастрюля –	qozon;
Chaudière [ʃodjɛr] <i>n. fém.</i> –	котёл –	bug' qozon;
Promesse [promes] <i>n. fém.</i> –	обещание –	va'da;

Franchement [frāfmā] <i>adv.</i> –	чистосердечно, откровенно –	chin dildan, ochiqchasiga;
Miracle [mirakl] <i>n. m.</i> –	чудеса –	mo'jiza;
Lendemain [lādmē] <i>n. m.</i> –	на другой день –	ertasiga;
Humeur [ymœr] <i>n. fém.</i> –	настроение –	kayfiyat;

### PEAUD'ÂNE

Puissant [pwisā] <i>acj. m.</i> –	могущественный –	qudratli;
Reine [ren] <i>n. fém.</i> –	королева –	qirolicha;
Palais [palɛ] <i>n. m.</i> –	дворец –	saroy;
Ane [an] <i>n. m.</i> –	осёл –	eshak;
Crotte [krɔt] <i>n. fém.</i> –	кал; помёт –	axlat;
Ramasser [ramase] <i>v.</i> –	собирать –	yig'moq;
Jurer [ʒyre] <i>v.</i> –	клясться –	ont ichmoq;
Trouver [truve] <i>v.</i> –	находить, считать –	topmoq,
hisoblamoq;		
Promesse [promes] <i>n. fém.</i> –	обещание –	va'da;
Chagrin [ʃagrē] <i>n. m.</i> –	печаль –	g'am;
S'inquiéter [sēkjete] <i>v.</i> –	беспокоиться –	
tashvishlanmoq;		
Empêcher [āpeʃe] <i>v.</i> –	мешать, препятствовать –	qarshilik
qilmoq;		
Convoquer [kōvøke] <i>v.</i> –	вызывать –	chaqirmoq;
Tailleur [tajœr] <i>n. m.</i> –	портной –	tikuvchi;
Tenue [t(ə)ny] <i>n. fém.</i> –	одежда, костюм –	kiyim,
kostyum;		
Se calmer [səkalme] <i>v.</i> –	успокоиться –	tinchlanmoq;
Lune [lyn] <i>n. fém.</i> –	луна –	oy;

Diamant [djamā] <i>n. m.</i> – brilliant;	алмаз, бриллиант –	olmos,
Peau [po] <i>n. fém.</i> –	кожа; шкура –	teri;
Étalé (-e) [etale] <i>acj. m., fém.</i> –	выставленный, -ая –	to'shalgan;
Garde [gard] <i>n. fém.</i> – soqchi;	стража; охрана –	qorovul,
Épaule [epol] <i>n. fém.</i> –	плечо –	yelka;
Reconnaître [r(ə)kɔnɛtr] <i>v.</i> –	узнать –	tanimoq;
Claquer [klake] <i>v.</i> – qirsillatmoq;	хлопать –	bagmoqlarni
Inaperçu (-e) [inapersy] <i>acj. m., fém.</i> –	незаметный, -ая –	sezdirmay;
Refuge [r(ə)fyʒ] <i>n. m.</i> –	убежище –	boshpana;
Misérable [mizerabl] <i>acj.</i> – baxtsiz;	несчастный, жалкий –	sho'rlik,
Paysan (-ne) [peizā, -an] <i>n. m., fém.</i> –	крестьянин, -ка –	dehqon;
Se lamenter [sələmāte] <i>v.</i> –	жаловаться –	polimoq;
Guérir [gerir] <i>v.</i> –	выздоровливать –	tuzalmoq;
Pâte [pat] <i>n. fém.</i> –	тесто –	xamir;
Bague [bag] <i>n. fém.</i> –	кольцо –	uzuk;
Raboter [rabote] <i>v.</i> – kichraytirmoq;	отделять, шлифовать –	yo'pmoq,
Duchesse [dyʃes] <i>n. fém.</i> –	герцогиня –	gertsoginya;
Comtesse [kɔtes] <i>n. fém.</i> –	графиня –	grafinya;
En vain [avē] <i>loc. adv.</i> –	напрасно –	behuda;
Puer [pɥe] <i>v.</i> –	вонять –	sasimoq;
Finesse [fines] <i>n. fém.</i> – нозиклик;	тонкость –	нафосат,
Serrure [seryr] <i>n. fém.</i> –	замок –	qulf;

Se trouver paré [sətruverpare] <i>exp.</i> – bo'lmoq;	быть готовым –	hozir
Atours [atur] <i>n. pl., m.</i> – bezagi, taqinchoqlar;	женские наряды, украшения –	ayollar
Manquer [māke] <i>v.</i> –	упустить –	qo'ldan boy bermoq;
<b>LES SOUHAITS RIDICULES</b>		
Bûcheron [byʃrɔ̃] <i>n. m.</i> –	дровосек, лесоруб –	o'tinchi;
Couper [kupe] <i>v.</i> –	рубить –	kesmoq, yormoq;
Apparaître [aparetr] <i>v.</i> –	являться –	paydo bo'lmoq;
Génie [zeni] <i>n. m.</i> –	гений –	donishmand;
Exaucer [egzose] <i>v.</i> – keltirmoq;	исполнить просьбу –	tilakni bajo
Réfléchir [refleʃir] <i>v.</i> – o'ylamoq;	размышлять –	chuqur
Disparaître [disparetr] <i>v.</i> –	исчезнуть –	g'oyib bo'lmoq;
Vœu [vø] <i>n. m.</i> –	желание –	tilak;
Chêne [ʃen] <i>n. m.</i> –	дуб –	eman daraxti;
Abatte [abatr] <i>v.</i> –	рубить –	kesmoq;
Gâcher [gɔʃe] <i>v.</i> –	тратить напрасну –	zoe ketkazmoq;
Cheminée [ʃ(ə)mine] <i>n. fém.</i> –	камин –	kamin, pech;
Braise [brez] <i>n. fém.</i> – k'mir;	жар, горящие угли –	yonayotgan
Boudin [budē] <i>n. m.</i> – kolbasa (kolbasa turi);	кровяная колбаса –	chala pishgan
Malin [malē] <i>acj. m.</i> –	вредный; лукавый –	zararli; ayyor;
Habit [abi] <i>n. m.</i> –	одежда –	kiyim;
Cuit [kɥi] <i>acj. m.</i> – pishgan;	варёный;	жареный -

Bétise [betiz] <i>n. fém.</i> –	глупость –	ahmoqlik;
Se mettre [səmetʁ] <i>v.</i> –	начинать –	boshlamaoq;
Pendre [pɑ̃dʁ] <i>v.</i> –	вешать –	oqmoq;
Se moquer [səmoʔe] <i>v. de ...</i> – смеяться над кем либо –	birovning ustidan kulmoq, masxara qilmoq;	

### LA BELLE AU BOIS DORMANT

Guérisseur [gerisœʁ] <i>m.</i> –	знахарь –	tabib
Miraculeux (-se) [mirakylø, -øz] <i>acj. m., fém.</i> – чудесный, -ая –	mo'jizakor, g'aroyib	
Baptême [batem] <i>n. m.</i> –	крещение –	cho'qintirish
Magique [maziq] <i>acj. m., fém.</i> –	магический, -ая –	sehrli
Oser [oze] <i>v.</i> –	осмеливаться –	jur'at qilmoq
S'approcher [sɑprøʃe] <i>v. de ...</i> – приблизиться к чему либо –	yaqinlashmoq	
Maudit (-e) [modi, -t] <i>acj. m, fém.</i> – проклятый, -ая –	la'natlangan, qarg'ish tekkan	
Vaisselle [væsel] <i>n. fém.</i> –	посуда –	idish-tovoq
Assiette [asjet] <i>n. fém.</i> –	тарелка –	likopcha
Rideau [rido] <i>n. m.</i> –	занавес –	parda
Baguette [baget] <i>fém.</i> –	палочка –	tayoqcha
Ange [ɑ̃ʒ] <i>n. m.</i> –	ангел –	farishta, malak
Fuseau [fyzo] <i>n. m.</i> –	веретено –	nina, tikon
Prédire [predir] <i>v.</i> –	предсказать –	bashorat
qilmoq		
Tisser [tise] <i>v.</i> –	ткать –	to'qimoq
Quenouille [kənuj] <i>n. fém.</i> –	прялка –	urchuq
Diadème [djadem] <i>n. m.</i> –	диадема, корона –	tillaqosh
Pétale [petal] <i>n. fém.</i> –	лепесток –	gul barg
Chouette [ʃwət] <i>n. fém.</i> –	сова –	boyo'g'li

Incroyable [ɛ̃krwajabl] <i>acj.</i> –	невероятный, -ая –	aql bovar qilmas
Pénétrer [penetre] <i>v.</i> –	проникать, проникнуть –	ichkari kirmoq
Festin [festē] <i>n. m.</i> –	пир, пиршество –	shohona taom; shohona taom
Mijoter [mizøte] –	варить на медленном огне –	past olovda
miltillatib qaynatmoq		
Chevreau [ʃəvro] <i>n. m.</i> –	козлёнок –	uloqcha
Régal [regal] <i>n. m.</i> –	любимое блюдо –	sevimli taom
Creuser [krøze] <i>v.</i> –	рыть, копать –	қазимок
Biche <i>n. fém.</i> –	самка оленя –	urg'ochi ohu

### GRISELIDIS

Ignorer [ijøre] <i>v.</i> –	игнорировать, не знать –	e'tibordan chetda qoldirmoq, bilmaslik;
Méchant (-e) [mejɑ̃, -t] <i>acj. m, fém.</i> – злой, -ая –	yovuz;	
Hasard [azar] <i>n. m.</i> –	случай, случайность –	tasodif;
Irréel (-le) [ireel] <i>acj. m, fém.</i> –	нереальный, -ая –	noreal,
haqiqatdan yiroq;		
Berger [berʒe] <i>n. m.</i> –	пастух –	cho'pon;
Mémoriser [memøriʒe] <i>v.</i> –	запоминать; закреплять в памяти –	hotiraga muhrlamaoq;
qilmoq;		
Rocher [røʃe] <i>n. m.</i> – скала, утёс -	qoʻya;	
Impressioner [ɛ̃presjøn] <i>v.</i> –	производить впечатление –	taassurot qoldirmoq;
Conseiller [køseje] <i>v.</i> –	советовать –	maslahatlashmoq;
Epouser [epuze] <i>v.</i> –	женться –	uyulanmoq;
Lancer [lãse] <i>v.</i> –	начинать, выпускать –	e'lon qilmoq;
Fixer [fikse] <i>v.</i> –	назначать –	belgilamaoq;

Immenser [i(m)māse] v. –  
Accoucher [akuʃe] v. –  
Supporter [syʔorte] v. –  
Traitement [trɛtmā] n. m. –  
Touché (e) [tuʃe] *adj. m, fém.* –

расширять – kengaytirmoq;  
родить – tug'moq;  
терпеть – bardosh bermoq;  
обращение; лечение – muomala; muolaja;  
тронутый – ta'sirlangan;

### Testez vos connaissances sur les contes de Perrault !

1. Trouvez la bonne réponse  
**Qui a laissé ses biens  
avant sa mort?**

- a) le meunier
- b) le chat
- c) le benjamin

2. Trouvez la bonne  
réponse  
**A qui le meunier a laissé tous  
ses biens?**

- a) au chat
- b) à ses trois enfants
- c) au benjamin

3. Trouvez la bonne  
réponse  
**De quoi se consistent les biens  
du meunier?**

- a) le chat, le chien, l'âne
- b) le moulin, l'âne, le  
chat
- c) le chien, le chat, la  
vache

4. Trouvez la bonne  
réponse  
**Quel bien a choisi  
l'aîné des frères?**

- a) le moulin
- b) l'âne
- c) le chat

5. Trouvez la bonne  
réponse  
**Quel cadeau a choisi le  
frère cadet?**

- a) le moulin
- b) l'âne
- c) le chat

6. Trouvez la bonne réponse  
**Quel cadeau a choisi le  
benjamin?**

- a) le moulin
- b) l'âne
- c) le chat

7. Trouvez la bonne  
réponse  
**Qui a mis une petite scarole et  
une belle carotte dans un sac?**

- a) le meunier
- b) l'âne
- c) le chat

8. Trouvez la bonne  
réponse  
**A qui le chat est allé porter  
le perdrix, les faisans,  
les canards sauvages?**

a) au roi  
b) le meunier  
c) l'âne  
9. Trouvez la bonne réponse  
**Qui était le Marquis de  
Carabas?**

a) le chat  
b) le benjamin  
c) le roi  
10. Trouvez la bonne réponse  
**Qui avait le don de  
transformer en toutes sortes  
d'animaux?**

a) l'ogre  
b) le roi  
c) le chat  
11. Trouvez la bonne réponse

L'ogre s'est transformé en quoi la première fois?

- a) en lion
- b) en vache
- c) en souris

12. Trouvez la bonne réponse

**Quels petites bêtes sont demandées par le chat?**

- a) une fourmi, une mouche, une souris
- b) une souris, une mouche, une pouce
- c) une mouche, une pouce, une abeille

13. Trouvez la bonne réponse

**Qui a mangé l'ogre quand il s'est transformé en une petite souris blanche?**

- a) le chien
- b) le chat
- c) le roi

14. Trouvez la bonne réponse

**Qui était l'épouse du Marquis de Carabas?**

- a) la princesse
- b) la bergère
- c) la paysanne

15. Cochez la bonne réponse

**Le petit chaperon rouge est ...**

- a) une petite fille
- b) un petit garçon
- c) un loup

16. Trouvez la bonne réponse

**Que donne sa mère au petit chaperon rouge ?**

- a) Une brioche et un petit pot de beurre
- b) Une galette et un petit pot de

confiture

- c) Une galette et un petit pot de beurre

17. Trouvez la bonne réponse

**Chez qui le petit chaperon rouge rend visite ?**

- a) sa vieille tante
- b) sa grand-mère
- c) son grand-père

18. Trouvez la bonne réponse

**A qui le petit chaperon rouge parle-t-elle dans le bois ?**

- a) au loup
- b) au bûcheron
- c) aux oiseaux

19. Trouvez la bonne réponse

**Que cueille le petit chaperon rouge dans le bois ?**

- a) des champignons
- b) des fraises
- c) des noisettes

20. Trouvez la bonne réponse

**Pourquoi la grand-mère est-elle couchée ?**

- a) elle fait la sieste
- b) c'est le matin
- c) elle est malade

21. Trouvez la bonne réponse

**Que tire le loup pour entrer chez la grand-mère ?**

- a) la porte
- b) la chevillette
- c) la poignée

22. Trouvez la bonne réponse

**Le loup mange qui ou quoi ?**

- a) La grand-mère mange la galette
- b) Le loup mange le petit

chaperon rouge et la grand-mère

- c) Le loup mange les noisettes

23. Trouvez la bonne réponse

**Pourquoi mamie campagne avait de grands yeux ?**

- a) pour mieux écouter
- b) pour mieux voir
- c) pour mieux regarder

24. Trouvez la bonne réponse

**Pourquoi mamie campagne avait de grandes oreilles ?**

- a) pour mieux entendre
- b) pour mieux voir
- c) pour mieux courir

25. Trouvez la bonne réponse

**Pourquoi mamie campagne avait de grands bras ?**

- a) pour mieux courir
- b) pour mieux embrasser
- c) pour mieux entendre

26. Répondez à la question : De quel conte il s'agit ?

Elle s'est piquée et s'est endormie cent ans....

- a) Cendrillon
- b) La belle au bois dormant
- c) Grisélidis

27. Répondez à la question:

Dans quel conte il y avait une

bergère qui est devenue reine ?

- a) Riquet à la Houppe
- b) Le chat botté
- c) Grisélidis

28. Répondez à la question :

**Qui était si laid avec une seule mèche sur la tête mais en même temps si intelligent ?**

- a) Le petit chaperon rouge
- b) Grisélidis
- c) Riquet à la Houppe

29. Répondez à la question :

**Qui a recueilli des cailloux blancs pour retrouver le chemin dans le forêt ?**

- a) Petit Poucet
- b) Cendrillon
- c) Le petit chaperon rouge

30. Répondez à la question :

**Qui a raté la bonne chance d'être riche en souhaitant les trois souhaits ?**

- a) Le bûcheron
- b) Riquet à la Houppe
- c) La belle au bois dormant

### Corrigé du test

1-A	7-C	13-B	19-C	25-B
2-B	8-A	14-A	20-C	26-B
3-B	9-B	15-A	21-B	27-C
4-A	10-A	16-C	22-B	28-C
5-B	11-A	17-B	23-B	29-A
6-C	12-A	18-A	24-A	30A

## LITTERATURES:

1. Каримов И.А. Адабиётга эътибор – маънавиятга, келажакка эътибор. – Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2009.
2. Charles Perrault. Contes de ma mère l'Oye.–Paris: Flammarion, 2002.
3. Перро Ш. Она Фоз эртаклари. – Т.: Шарк НМАК, 1996.
4. Жаноб Сегэннинг эчкиси. – Т.: Юлдузча, 1989.
5. Le Petit Robert en 2 volumes, v. 1. – Paris: Nouveau Littre, 1979.
6. Dictionnaire du francais contemporain. – Paris: Larousse, 1980.
7. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. - М.: Просвещение, 1982.
8. Шарль Перро “Қизил Қалпоқча” Чўлпон номидаги НМИУ, 2009 й.
9. Ш. Перро “Қизил Қалпоқча” Таржимон Илҳом Зоир. Фафур Фулом номидаги нашриёт – матбаа ижодий уйи. Тошкент-2010.
10. Les contes de Perrault. Ленинград 1968. 83-бет.
11. Ш.Перро “Она фоз эртаклари”. “Шарк” нашриёт – манбаа концерни бош тахририяти. Тошкент - 2000. Француз тилидан Шоазим Миноваров таржимаси.
12. Ш.Перро “Шумшук киз” Давр нашриёти. Тошкент -2009.
13. Орехова Ю.С. Анималистическая литература Франции: Традиции и их трансформация в творчестве С.Г.Коллет. Автореф. дис. канд. фил. наук. – Калининград, 2008.
14. Белогурова С.П. Анимализм как культурологический и художественный феномен в общественной мысли рубежа XIX-XX вв. Дис. канд. фил. наук. – Москва, 2011.
15. Жумаева С.Ч. Ҳайвонлар ҳақидаги эртакларнинг генетик асослари ва спецификаси. Фил. фан. ном. дис. автореф. –Т., 1996.
16. Нишонова Н.У. Умумий ўрта таълим мактаби ўқувчиларининг экологик маданиятини шакллантириш (Адабий таълим жараёнида). Пед. фан. ном. дис. автореф. – Т., 2001.

## TABLE DE MATIERES:

PREFACE.....	3
CHARLES PERRAULT ET SES CONTES.....	3
CENDRILLON.....	4
ACTIVITES.....	10
LA BARBE BLEUE.....	15
ACTIVITES.....	21
LE CHAT BOTTE.....	25
ACTIVITES.....	32
LE PETIT CHAPERON ROUGE.....	36
ACTIVITES.....	39
LE PETIT POUCKET.....	42
ACTIVITES.....	49
LES FEES.....	53
ACTIVITES.....	57
RIQUET A LA HOUPPE.....	60
ACTIVITES.....	64
PEAU D'ÂNE.....	68
ACTIVITES.....	72
LES SOUHAITS RIDICULES.....	76
ACTIVITES.....	78
LA BELLE AU BOIS DORMANT.....	81
ACTIVITES.....	88
GRISELIDIS.....	92
ACTIVITES.....	95
VOCABULAIRE.....	98
TEST FINAL.....	109
CORRIGE DU TEST.....	112
LITTERATURE.....	113
TABLE DE MATIERES.....	114

1.  
келаж  
2.  
Flamm  
3.  
4.  
5.  
1979.  
6.  
1980.  
7.  
1982.  
8.  
НМИУ,  
9. I  
Ғафур Ғ  
2010.  
10. I  
11. I  
концерт  
Шоазим  
12.  
13.  
Традици  
дис. канд  
14. Б  
художес  
XX вв. I  
15. X  
асослари  
16. Ғ  
ўқувчил  
таълим ы

**Raximova Gulsanam**

# LIVRE DE LECTURE

**Manuel didactique**

*Tachkent - "Innovatsiya-Ziyo" – 2020*

**Rédactrice Raximova Gulsanam**

*Licence d'Édition AI № 023, 27.10.2018.  
Autorisé à publier le 5.12.2020. Format 60x84.  
Garniture "Times New Roman".  
Publication C, fset.  
Volume provisoire 8. Volume de publication 7.1.  
Tirage 100.*

*Publié dans le département d'édition de SARL "Innovatsiya-Ziyo"  
Adresse: Tachkent, rue Farhod, 6.*


1.  
келаж  
2.  
Flam  
3.  
4.  
5.  
1979.  
6.  
1980.  
7.  
1982.  
8.  
НМИУ  
9.  
Гафур  
2010.  
10.  
11.  
концер  
Шоазни  
12.  
13.  
Традиц  
дис. ка  
14.1  
художес  
XX вв. ,  
15.1  
асослар  
16.1  
ўқувчи  
таълим

---

ISBN 978-9943-7025-7-8



9 789943 702578

A decorative wavy line at the bottom of the page, transitioning from yellow to orange to red.